

Този документ е средство за документиране и не обвързва институциите

► **B**► **M2** СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Република Сан Марино за автоматичен обмен на информация за финансови сметки с оглед подобряване на спазването на данъчното законодателство в международен план ◀

(ОВ L 381, 28.12.2004 г., стр. 33)

Изменен със:

Официален вестник

№ страница дата

► **M1**

Нотификация от Европейския съюз до Република Сан Марино относно техническо изменение, налагащо се поради присъединяването на България и Румъния на 1 януари 2007 г. и на Хърватия на 1 юли 2013 г., на приложение I към Споразумението между Европейската общност и Република Сан Марино, което предвижда мерки, съответни на тези, определени в Директива 2003/48/ЕО на Съвета от 3 юни 2003 година относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания

L 8 7 11.1.2014 г.

► **M2**

Протокол за изменение на Споразумението между Европейската общност и Република Сан Марино, което предвижда мерки, еквивалентни на тези, предвидени в Директива 2003/48/ЕО на Съвета относно данъчното облагане на доходи от спестявания под формата на лихвени плащания

L 346 3 31.12.2015 г.

▼ B▼ M2**СПОРАЗУМЕНИЕ**

между Европейския съюз и Република Сан Марино за автоматичен обмен на информация за финансови сметки с оглед подобряване на спазването на данъчното законодателство в международен план

▼ B

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-долу Общността,

и

РЕПУБЛИКА САН МАРИНО, наричана по-долу Сан Марино,

и двете наричани по-долу „договаряща се страна“ или „договарящи се страни“,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

▼ M2*Член 1***Определения**

1. За целите на настоящото Споразумение:

- а) „Европейски съюз“ означава Съюзът, създаден с Договора за Европейския съюз, и включва териториите, в които се прилага Договорът за функционирането на Европейския съюз при условията, предвидени в този договор;
- б) „държава членка“ означава държава — членка на Европейския съюз;
- в) „Сан Марино“ означава Република Сан Марино;
- г) „компетентните органи на Сан Марино“ и „компетентните органи на държавите членки“ означава органите, изброени в приложение IV, съответно в буква а) и в букви б) — ав). Приложение IV представлява неразделна част от настоящото Споразумение. Списъкът на „компетентните органи“ в приложение IV може да се изменя с уведомяване на другата договаряща страна, като за органа, посочен в буква а) от него, уведомлението се прави от Сан Марино, а за органите, посочени в букви б) — ав) от него, — от Европейския съюз;
- д) „финансова институция на държава членка“ означава i) всяка „финансова институция“, която е местно лице на държава членка, с изключение на всеки клон на такава „финансова институция“, който се намира извън тази държава, и ii) всеки клон на „финансова институция“, която не е местно лице на тази държава членка, ако този клон се намира в тази държава членка;
- е) „финансова институция на Сан Марино“ означава i) всяка „финансова институция“, която е местно лице на Сан Марино, с изключение на всеки клон на такава „финансова институция“, който се намира извън Сан Марино, и ii) всеки клон на „финансова институция“, която не е местно лице на Сан Марино, ако този клон е разположен в Сан Марино;
- ж) „предоставяща информация финансова институция“ означава според случая всяка „финансова институция“ на държава членка или „финансова институция“ на Сан Марино, която не е „непредоставяща информация финансова институция“;

▼ M2

- з) „сметка, за която се предоставя информация“ означава според случая „сметка от държава членка, за която се предоставя информация“, или „сметка от Сан Марино, за която се предоставя информация“, при условие че е идентифицирана като такава по въведените, в съответствие с приложения I и II, в тази държава членка или в Сан Марино процедури за комплексна проверка;
- и) „сметка от държава членка, за която се предоставя информация“ означава „финансова сметка“, която се поддържа от „предоставяща информация финансова институция“ на Сан Марино и чийто титуляр са едно или повече „лица от държава членка, за които се предоставя информация“, или от „пасивни нефинансови образувания“ с едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица от държава членка, за които се предоставя информация“;
- й) „сметка от Сан Марино, за която се предоставя информация“ означава „финансова сметка“, която се поддържа от „предоставяща информация финансова институция“ на държава членка и е държана от едно или повече лица от Сан Марино, които са „лица, за които се предоставя информация“ или от „пасивни нефинансови образувания“ с едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“ от Сан Марино;
- к) „лице от държава членка“ означава физическо лице или „образование“, което „предоставяща информация финансова институция“ на Сан Марино е определила като местно лице на държава членка по процедурите за комплексна проверка в съответствие с приложения I и II, или наследството на починало лице, което е било местно лице на държава членка;
- л) „лице от Сан Марино“ означава физическо лице или „образование“, което „предоставяща информация финансова институция“ от държава членка е определила като местно лице на Сан Марино по процедурите за комплексна проверка в съответствие с приложения I и II, или наследството на починало лице, което е било местно лице на Сан Марино.

2. Всички оградени с кавички термини, за които в настоящото Споразумение няма определения, имат значението, което към дадения момент имат: i) за държавите членки — в Директива 2011/16/ЕС на Съвета относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане⁽¹⁾ или, когато е приложимо — във вътрешното законодателство на прилагашата Споразумението държава членка; и ii) за Сан Марино — във вътрешното ѝ законодателство, като това значение е в съответствие със значението в приложения I и II.

Всички термини, за които в настоящото Споразумение или в приложения I, II или III няма определения, освен ако контекстът не изисква друго или в съответствие с член 7 (според разрешеното от вътрешното законодателство) съответните „компетентни органи“ на държава членка и на Сан Марино не се договорят за общо значение, имат значението, което към дадения момент имат в законодателството на прилагашата настоящото Споразумение юрисдикция, в частност: i) за държавите членки — в Директива 2011/16/ЕС на Съвета относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане или, когато е приложимо — във вътрешното законодателство на съответната държава членка; и ii) за Сан Марино — във вътрешното ѝ законодателство, като значението в приложимото данъчно законодателство на съответната юрисдикция (държава членка или Сан Марино) е с по-голяма сила от това, дадено на термина в други закони на посочената юрисдикция.

⁽¹⁾ ОВ L 64, 11.3.2011 г., стр. 1.

▼ M2

Член 2

Автоматичен обмен на информация по отношение на „сметки, за които се предоставя информация“

1. В съответствие с разпоредбите на настоящия член, както и с приложимите разпоредби за предоставяне на информация и комплексна проверка в приложения I и II, които представляват неразделна част от настоящото Споразумение, „компетентният орган на Сан Марино“ ежегодно обменя с всеки от „компетентните органи на държавите членки“ и всеки от „компетентните органи на държавите членки“ ежегодно обменя с „компетентния орган на Сан Марино“ по автоматичен начин посочената в параграф 2 информация, получена съобразно тези приложими разпоредби.

2. Обменяната информация е: за държава членка — по отношение на всяка „сметка от Сан Марино, за която се предоставя информация“, а за Сан Марино — по отношение на всяка „сметка от държава членка, за която се предоставя информация“:

- а) при физическо лице — името, адресът, „данъчният(ите) номер(а)“, датата и мястото на раждане на всяко „лице, за което се предоставя информация“, което е „титуляр на сметката“ за съответната сметка; при „образуване“, което е „титуляр на сметката“ и което, след прилагането на процедурите за комплексна проверка в съответствие с приложения I и II, е идентифицирано като имащо едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“ — името, адресът и „данъчният(ите) номер(а)“ на „образуването“ и името, адресът, „данъчният(ите) номер(а)“, датата и мястото на раждане на всяко „лице, за което се предоставя информация“;
- б) номерът на сметката (или функционалният еквивалент при липсата на номер на сметка);
- в) наименованието и идентификационният номер (ако има такъв) на „предоставящата информация финансова институция“;
- г) наличността или стойността по сметката (включително при „застрахователен договор с откупна стойност“ или „анюитетен договор“ — „откупната стойност“ или стойността при отказ) към края на съответната календарна година или друг подходящ отчетен период, а ако тази сметка е била закрита през съответната година или период — при закриването на сметката;
- д) при „попечителска сметка“:
 - i) общият брутен размер на лихвите, общият брутен размер на дивидентите и общият брутен размер на другите доходи, генерирани във връзка с активите, държани по сметката, във всеки отделен случай платени или кредитирани по сметката (или по отношение на сметката) през календарната година или друг подходящ отчетен период; както и
 - ii) общият размер на brutните постъпления от продажба или изкупуване на „финансови активи“, платени или кредитирани по сметката през календарната година или друг подходящ отчетен период, по отношение на които „предоставящата информация финансова институция“ е действала като попечител, брокер, пълномощник или по друг начин като агент на „титуляря на сметката“;

▼ M2

- е) при „депозитна сметка“ — общият брутен размер на лихвите, платени или кредитирани по сметката през календарната година или друг подходящ отчетен период; както и
- ж) в случай на сметка, която не е описана параграф 2, буква д) или е) — общата брутна сума, платена или кредитирана по сметката в полза на „титуляря на сметката“ през календарната година или друг подходящ отчетен период, по отношение на която „предоставящата информация финансова институция“ е задължено лице или длъжник, включително сумираният размер на погасителните плащания в полза на „титуляря на сметката“ през календарната година или друг подходящ отчетен период.

Член 3

Срок и начин за извършване на автоматичен обмен на информация

1. За целите на обмена на информация по член 2, размерът и характеристиките на плащанията, извършени по отношение на „сметка, за която се предоставя информация“, могат да бъдат определени в съответствие с принципите на данъчното законодателство на юрисдикцията (държава членка или Сан Марино), която обменя информацията.
 2. За целите на обмена на информация по член 2, в обменяната информация се определя националната валута на всяка съответна сума.
 3. По отношение на член 2, параграф 2 между Сан Марино, от една страна, и всички държави членки с изключение на Австрия, от друга страна, се обменя информация за 2016 г. и за всички следващи години, като обменът ще се извършва в рамките на девет месеца след края на календарната година, за която се отнася информацията. Между Сан Марино, от една страна, и Австрия, от друга страна, се обменя информация за 2017 г. и за всички следващи години, като обменът ще се извършва в рамките на девет месеца след края на календарната година, за която се отнася информацията.
- Независимо от разпоредбите на първа алинея, „финансовите институции“ на Сан Марино прилагат разпоредбите за предоставяне на информация и комплексна проверка в съответствие с приложения I и II по отношение на „лица, за които се предоставя информация“ от всички държави членки, включително Австрия, според предвидените в тях срокове.
4. „Компетентните органи“ ще обменят автоматично информацията по член 2 според обща стандартна схема за предоставяне на информация, като използват формат „разширяем маркиращ език“ (XML).
 5. „Компетентните органи“ ще се договарят за един или повече начини за предаване на данните (включително стандарти за криптиране).

Член 4

Сътрудничество във връзка със спазването и правоприлагането

„Компетентният орган“ на държава членка ще уведоми „компетентния орган“ на Сан Марино, а „компетентният орган“ на Сан Марино ще уведоми „компетентния орган“ на държава членка, ако първият (уведомяващият) „компетентен орган“ има основание

▼ M2

да смята, че в резултат на грешка предоставянето на информация по член 2 е било неточно или непълно, или че „предоставящата информация финансова институция“ не е спазила приложимите изисквания за предоставяне на информация и процедурите за комплексна проверка, предвидени в приложения I и II. Уведоменият „компетентен орган“ ще предприема всички подходящи мерки, с които разполага по силата на вътрешното законодателство, за да преодолее описаните в уведомлението грешки или неспазване.

Член 5

Обмен на информация при поискване

1. Независимо от разпоредбите на член 2, както и на всяко друго споразумение, което предвижда обмен на информация при поискване между Сан Марино и държава членка, „компетентният орган“ на Сан Марино и „компетентният орган“ на държавата членка обменят при поискване информация, която е предвидимо относима за изпълнението на настоящото Споразумение или за администрирането или прилагането на националните норми, отнасящи се до данъци от всякакъв вид и описание, наложени от името на Сан Марино и държавите членки или от името на техните политически подразделения или местни органи, доколкото данъчното облагане съгласно тези национални норми не противоречи на приложимо споразумение за избягване на двойното данъчно облагане между Сан Марино и съответната държава членка.

2. В никакъв случай разпоредбите на параграф 1 от настоящия член и на член 6 не се тълкуват така, че да наложат на Сан Марино или на държава членка задължението:

- а) да предприема административни мерки, които са в разрез със законите и административната практика съответно на Сан Марино или на държавата членка;
- б) да предоставя информация, която не може да се получи по силата на законите или в рамките на обичайната практика на администрацията съответно на Сан Марино или на държавата членка;
- в) да предоставя информация, която би разкрила търговска, стопанска, индустриална или служебна тайна, или търговски процес, както и информация, разкриването на която би накърнило обществения ред.

3. Ако държава членка или Сан Марино поиска информация в качеството си на запитващата юрисдикция в съответствие с настоящия член, Сан Марино или държавата членка използва в качеството си на запитана юрисдикция средствата си за събиране на информация, за да получи исканата информация, дори ако няма нужда от нея за собствените си данъчни цели. Задължението, съдържащо се в предходното изречение, подлежи на ограниченията на параграф 2, но тези ограничения в никакъв случай не се тълкуват като разрешение запитаната юрисдикция да откаже да предостави информация само защото тя не е от национален интерес за нея.

4. В никакъв случай разпоредбите на параграф 2 не се тълкуват като разрешение Сан Марино или държава членка да откаже да предостави информация само защото информацията е държана от банка, друга финансова институция, лице, номинирано вместо собственика или действащо като агент или доверено лице, или защото се отнася до участие в лице.

▼ M2

5. „Компетентните органи“ ще се договарят за приложимите стандартни формуляри, както и за един или повече начини за предаване на данните (включително стандарти за криптиране).

Член 6

Поверителност и предпазни мерки за защита на личните данни

1. В допълнение към правилата за поверителност и другите предпазни мерки, посочени в настоящото Споразумение, включително тези, посочени в приложение III, събирането и обменът на информация в съответствие с настоящото Споразумение, се уреждат i) за държавите членки — от техните законови и подзаконови актове, с които се прилага Директива 95/46/ЕО за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни, и ii) за Сан Марино — от разпоредбите на Закон 70 от 23 май 1995 г. ⁽¹⁾ относно Изменение на Закон 27 от 1 март 1983 г. за събиране, изготвяне и използване на компютризирани лични данни.

С цел правилното прилагане на член 5 държавите членки ограничават обхвата на задълженията и правата по член 10, член 11, параграф 1, членове 12 и 21 от Директива 95/46/ЕО до степента, необходима за запазване на интересите по член 13, параграф 1, буква д) от посочената директива. Сан Марино предприема еквивалентни мерки съгласно вътрешното си законодателство.

Всяка държава членка и Сан Марино гарантират, че всяка „предоставяща информация финансова институция“ под тяхна юрисдикция информира всяко отделно физическо „лице, за което се предоставя информация“, че свързаната с него информация, посочена в член 2, се събира и предава в съответствие с настоящото Споразумение, и също така гарантират, че „предоставящата информация финансова институция“ съобщава на това физическо лице цялата информация, на която то има право съгласно вътрешното законодателство за защита на данните, и поне следното:

- а) целта на обработването на личните му данни;
- б) правното основание за операцията по обработване;
- в) получателите на личните му данни;
- г) самоличността на администраторите на данни;
- д) сроковете за съхранение на данните;
- е) съществуването на право да поиска достъп, поправка и заличаване на неговите лични данни от администратора на лични данни;
- ж) правото да се ползва от наличните средства за административна и/или съдебна защита, и процедурата за това;

⁽¹⁾ *Bollettino ufficiale della Repubblica di San Marino*, 1.6.1995 г.

▼ M2

- з) правото на прибягване до компетентния надзорен орган или органи за защита на личните данни и съответните данни за връзка.

Информацията се предоставя в срок, който позволява на физическото лице да упражни правата си по отношение на защитата на данните, и при всички случаи преди съответната „предоставяща информация финансова институция“ да е съобщила информацията по член 2 на компетентния орган на юрисдикцията, на която то е местно лице (държава членка или Сан Марино).

Държавите членки и Сан Марино гарантират, че всяко физическо „лице, за което се предоставя информация“, се уведомява за всяко нарушение на сигурността във връзка с неговите данни, когато нарушението може да повлияе неблагоприятно на защитата на личните му данни или на личния му живот.

2. Информацията, обработвана в съответствие с настоящото Споразумение, се съхранява за срок, не по-дълъг от необходимия за постигане на целите на настоящото Споразумение, и при всички случаи в съответствие с националните правила на всеки администратор на данни относно давностните срокове.

„Предоставящите информация финансови институции“ и компетентните органи на всяка държава членка и на Сан Марино се считат за администратори на данни по отношение на обработваните от тях по Споразумението лични данни. Администраторите на данни отговарят за осигуряване на спазването на предпазните мерки за защита на личните данни, определени в настоящото Споразумение, както и за зачитане на правата на субектите на данни.

3. Всяка информация, получена от дадена юрисдикция (държава членка или Сан Марино) съгласно настоящото Споразумение, се третира като поверителна и се защитава по същия начин, по който и информацията, получена съгласно националните законови и подзаконовни актове на тази юрисдикция, до степента, необходима за защитата на личните данни, съгласно предпазните мерки, които могат да бъдат уточнени от юрисдикцията, която предоставя информацията, съобразно изискванията на нейните вътрешни законови и подзаконовни актове.

4. Във всички случаи тази информация се разкрива само на лицата или органите (включително съдилища и административни или надзорни органи), натоварени с определянето и събирането на дължимите данъци в тази юрисдикция (държава членка или Сан Марино), както и с правоприлагането, наказателното преследване или произнасянето при обжалване във връзка с данъците в тази юрисдикция или с надзора върху тези дейности. Достъпът до тази информация е разрешен само на горепосочените лица или органи и само за формулираните в настоящия параграф цели. Независимо от останалите разпоредби на настоящия член, тези лица или органи могат да я оповестяват в открити съдебни заседания или в съдебни решения, отнасящи се до тези данъци.

5. Независимо от разпоредбите на предходните параграфи, информацията, получена от дадена юрисдикция (държава членка или Сан Марино), може да бъде използвана за други цели, когато в законовите разпоредби (включително тези относно защитата на личните данни) на юрисдикцията, предоставяща информацията (съответно Сан Марино или държава членка), е предвидено такова нейно използване и когато „компетентният орган“ на тази юрисдикция го разреши. Информацията, предоставена от дадена юрисдикция (държава членка или Сан Марино) на друга юрисдикция

▼ M2

(съответно Сан Марино или държава членка), може да бъде предадена от последната на трета юрисдикция (друга държава членка), при прилагане на предпазните мерки по настоящия член и при условие че „компетентният орган“ на първата юрисдикция, от която произхожда информацията, предварително разреши това.

Информацията, предоставена от една държава членка на друга съгласно нейното приложимо право, с което се прилага Директива 2011/16/ЕС на Съвета относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане, може да се предава на Сан Марино, ако „компетентният орган“ на държавата членка, от която произхожда информацията, предварително разреши това.

6. „Компетентният орган“ на дадена държава членка или на Сан Марино незабавно ще уведомява другия „компетентен орган“, т.е. този на Сан Марино или на съответната държава членка, за всяко нарушение на поверителността или липса на предпазни мерки за защита на данните или за всяко друго нарушение на правилата за защита на данните, както и за евентуално предприетите впоследствие коригиращи действия и наложените санкции.

Член 7

Консултации и преустановяване на действието на Споразумението

1. При евентуално възникване на затруднения при прилагането или тълкуването на настоящото Споразумение, всеки „компетентен орган“ на Сан Марино или на държава членка може да поиска консултации между „компетентния орган“ на Сан Марино и „компетентния орган“ на една или повече държави членки с оглед изготвянето на подходящи мерки за осигуряване изпълнението на настоящото Споразумение. Тези „компетентни органи“ незабавно уведомяват Европейската комисия и „компетентните органи“ на останалите държави членки за резултатите от проведените консултации. Европейската комисия може да участва в консултациите по въпроси във връзка с тълкуването, ако някой от „компетентните органи“ поиска това.

2. Ако консултацията е свързана със съществено нарушение на разпоредбите на настоящото Споразумение и процедурата по параграф 1 не дава възможност за подходящото му уреждане, „компетентният орган“ на държава членка или на Сан Марино може да преустанови обмена на информация съгласно настоящото Споразумение съответно спрямо Сан Марино или дадена държава членка, като писмено уведоми за това другия заинтересован „компетентен орган“. Действието на такова преустановяване е незабавно. За целите на настоящия параграф „същественото нарушение“ обхваща следното, без да се изчерпва с него: несъблюдаване на разпоредбите относно поверителността и защитата на данните, предвидени в настоящото Споразумение, включително приложение III, в Директива 95/46/ЕО и Закон 70 от 23 май 1995 г. относно Изменение на Закон 27 от 1 март 1983 г. за събиране, изготвяне и използване на компютризирани лични данни, ако е приложимо, непредоставяне от „компетентния орган“ на държава членка или на Сан Марино на навременна или подходяща информация в разрез с изискванията на настоящото Споразумение; определяне статуса на „образуванията“ или сметките като „непредоставящи информация финансови институции“ и „изключени сметки“ по начин, който застрашава постигането на целите на настоящото Споразумение.

▼ M2

Член 8

Изменения

1. „Договарящите страни“ се консултират помежду си при всяка съществена промяна на някой от елементите на „световния стандарт“, приета на равнище ОИСР, или — ако сметнат за необходимо — при всеки друг повод с цел да подобрят техническото прилагане на настоящото Споразумение или да преценят и отразят други възникнали в международен план обстоятелства. Консултациите се провеждат в срок от един месец, считано от отправянето на искане от една от „договарящите страни“, а при извънредни обстоятелства — възможно най-бързо.

2. Въз основа на такъв контакт „договарящите страни“ могат да се консултират помежду си, за да проучат дали се налагат промени в настоящото Споразумение.

3. За целите на консултациите, предвидени в параграфи 1 и 2, всяка „договаряща страна“ информира другата за евентуалните обстоятелства, които биха се отразили на правилното прилагане на настоящото Споразумение. Тук се включват също всички съответни споразумения между една от „договарящите страни“ и трета държава.

4. В резултат от проведените консултации настоящото Споразумение може да бъде изменено посредством протокол или ново споразумение между „договарящите страни“.

5. Когато дадена „договаряща страна“ въведе промяна в „световния стандарт“, приета от ОИСР, и желае съответно да измени приложения I и/или II към настоящото Споразумение, тя уведомява за това другата „договаряща страна“. Процедурата за консултации между „договарящите страни“ се провежда в срок от един месец след уведомлението. Независимо от параграф 4, когато в рамките на процедурата за консултации „договарящите страни“ се споразумеят за промените, които следва да се направят в приложения I и/или II към настоящото Споразумение, както и за необходимия срок за въвеждане на промяната чрез официално изменение на настоящото Споразумение, „договарящата страна“, която е поискала промяната, може временно да прилага утвърдения в рамките на процедурата за консултации преработен вариант на приложения I и/или II към настоящото Споразумение, считано от първия ден на януари на годината след приключването на горепосочената процедура.

Приета от ОИСР промяна в „световния стандарт“ се приема за въведена от „договаряща страна“:

- а) за държавите членки: когато промяната е включена в Директива 2011/16/ЕС на Съвета относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане;
- б) за Сан Марино: когато промяната е включена във вътрешното законодателство.

Член 9

Прекратяване

Всяка от „договарящите страни“ може да прекрати настоящото Споразумение чрез отправено до другата „договаряща страна“ писмено предизвестие за прекратяване. Такова прекратяване ще влезе в сила на първия ден от месеца, следващ изтичането на 12-месечен срок, считано от датата на предизвестията за прекратяване.

▼ M2

В случай на прекратяване на Споразумението, цялата информация, получена преди това по настоящото Споразумение, остава поверителна и предмет i) за държавите членки — на разпоредбите на техните законови и подзаконови актове, с които се прилага Директива 95/46/ЕО, и ii) за Сан Марино — на разпоредбите на Закон 70 от 23 май 1995 г. относно Изменение на Закон 27 от 1 март 1983 г. за събиране, изготвяне и използване на компютризирани лични данни, и, в двата случая, на специфичните предпазни мерки за защита на данните, установени в настоящото Споразумение, включително тези, съдържащи се в приложение III.

*Член 10***Териториален обхват**

Настоящото Споразумение се прилага, от една страна, на териториите на държавите членки, на които се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, и съгласно условията, предвидени в тези договори, и, от друга страна, на територията на Сан Марино.

▼B

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto la propria firma in calce al presente accordo.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

TAI PALIUDYDAMI, šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL e megállapodást az alulírott meghatalmazottak alább kézjegyükkel látták el.

B'XIEHDA TA' DAN, il-Plenipotenzjari hawn taht iffirmati ffirmaw dan il-Ftehim.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben geplaatst.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuserem as suas assinaturas no final do presente Acordo.

NA DŮKAZ ČOHO dolupodpisani splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblašćenci podpisali ta sporazum.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allamainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Hecho en Bruselas, el siete de diciembre del dos mil cuatro.

V Bruselu dne sedmého prosince dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den syvende december to tusind og fire.

▼B

Geschehen zu Brüssel am siebten Dezember zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta detsembrikuu seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις επτά Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the seventh day of December in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le sept décembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì sette dicembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturta gada septītajā decembrī.

Pasirašyta du tūkstančiai ketvirtą metų gruodžio septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer negyedik év december hetedik napján.

Magħmul fi Brussel fis-seba' jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Brussel, de zevende december tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli dnia siódmego grudnia roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em sete de Dezembro de dois mil e quatro.

V Bruseli siedmeho decembra dvetisícštyri.

V Bruslju, dne sedmega decembra leta dva tisoč štiri.

Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den sjunde december tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea

Za Evropské společenství

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Euroopa Ühenduse nimel

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Eiropas Kopienas vārdā

Europos bendrijos vardu

az Európai Közösség részéről

Għall-Komunità Ewropea

Voor de Europese Gemeenschap

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

Pela Comunidade Europeia

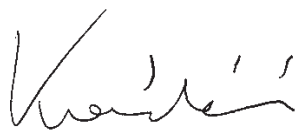
Za Európske spoločenstvo

za Evropsko skupnost

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

▼B

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Alm'.A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Kerstin'.

Per la Repubblica di San Marino

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Bened'.

▼ M2

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОБЩ СТАНДАРТ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ И КОМПЛЕКСНА ПРОВЕРКА НА ИНФОРМАЦИЯТА ЗА ФИНАНСОВИ СМЕТКИ („ОБЩ СТАНДАРТ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ“)

РАЗДЕЛ I

ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ

А. При спазване на параграфи В—Д всяка „предоставяща информация финансова институция“ трябва да предостави на „компетентния орган“ на своята юрисдикция (държава членка или Сан Марино) следната информация за всяка „сметка, за която се предоставя информация“ от такава „предоставяща информация финансова институция“:

1. при физическо лице — името, адреса, юрисдикцията(ите) (държава членка или Сан Марино), на която е местно лице, „данъчния(ите) номер(а)“, датата и мястото на раждане на всяко „лице, за което се предоставя информация“, което е „титulary на сметката“; при „образуване“, което е „титulary на сметка“ и което след прилагане на процедурите за комплексна проверка съгласно раздели V, VI и VII е идентифицирано като имащо едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“ — името, адреса, юрисдикцията(ите) (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция), на която е местно лице и „данъчния(ите) номер(а)“ на „образуването“; и името, адреса, юрисдикцията(ите) (държава членка или Сан Марино), на която е местно лице, „данъчния(ите) номер(а)“, датата и мястото на раждане на всяко „лице, за което се предоставя информация“;
2. номера на сметката (или функционалния еквивалент при липсата на номер на сметка);
3. наименованието и идентификационния номер (ако има такъв) на „предоставящата информация финансова институция“;
4. наличността или стойността по сметката (включително при „застрахователен договор с откупна стойност“ или „анюитетен договор“ — „откупната стойност“ или стойността при отказ) към края на съответната календарна година или друг подходящ отчетен период, а ако тази сметка е била закрыта през съответната година или период — при закриването на сметката;
5. при „попечителска сметка“:
 - а) общия брутен размер на лихвите, общия брутен размер на дивидентите и общия брутен размер на другите доходи, генерирани във връзка с активите, държани по сметката, във всеки отделен случай платени или кредитирани по сметката (или по отношение на сметката) през календарната година или друг подходящ отчетен период; както и
 - б) общия размер на брутните постъпления от продажба или изкупуване на „финансови активи“, платени или кредитирани по сметката през календарната година или друг подходящ отчетен период, по отношение на които „предоставящата информация финансова институция“ е действала като попечител, брокер, пълномощник или по друг начин като агент на „титulary на сметката“;
6. при „депозитна сметка“ — общия брутен размер на лихвите, платени или кредитирани по сметката през календарната година или друг подходящ отчетен период; както и

▼ M2

7. при сметка, която не е описана в параграф А, точка 5 или 6 — общата брутна сума, платена или кредитирана по сметката в полза на „титуляря на сметката“ през календарната година или друг подходящ отчетен период, по отношение на която „предоставящата информация финансова институция“ е задължено лице или длъжник, включително сумирания размер на погасителните плащания в полза на „титуляря на сметката“ през календарната година или друг подходящ отчетен период.
- Б. В предоставяната информация трябва да се посочва националната валута на всяка сума.
- В. Независимо от параграф А, точка 1, при „сметка, за която се предоставя информация“, която е „съществуваща сметка“, не се изисква да се предоставя информация за „данъчния(те) номер(а)“ или датата на раждане, ако този (тези) номер(а) или дата не са в записите на „предоставящата информация финансова институция“ и вътрешното законодателство или, ако е приложимо, — правен инструмент на Европейския съюз не изисква да бъдат събирани по друг начин от тази „предоставяща информация финансова институция“. Въпреки това, при „съществуващи сметки“, от „предоставящата информация финансова институция“ се изисква да положи разумни усилия, за да получи „данъчния(те) номер(а)“ и датата на раждане до края на втората календарна година след годината, през която „съществуващите сметки“ са били идентифицирани като „сметки, за които се предоставя информация“.
- Г. Независимо от параграф А, точка 1, не се изисква да се предоставя информация за „данъчния номер“, ако такъв не се издава от съответната държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция, на която лицето е местно.
- Д. Независимо от параграф А, точка 1, мястото на раждане не се изисква да бъде съобщавано, освен ако от „предоставящата информация финансова институция“ се изисква да получи и да предостави информация за това съгласно вътрешното законодателство и тя е налична в поддържаните от тази институция данни за електронно търсене.

РАЗДЕЛ II

ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА КОМПЛЕКСНА ПРОВЕРКА

- А. Дадена сметка се третира като „сметка, за която се предоставя информация“, считано от датата на идентифицирането ѝ като такава съгласно процедурите за комплексна проверка по раздели II—VII и, освен ако е предвидено друго, информацията за „сметката, за която се предоставя информация“ трябва да се предоставя ежегодно през календарната година, следваща годината, за която се отнася информацията.
- Б. Наличността или стойността на сметката се определят към последния ден на календарната година или друг подходящ отчетен период.
- В. Когато прагът на наличността или на стойността се определя към последния ден на дадена календарна година, съответните наличност или стойност трябва да се определят към последния ден на отчетния период, който завършва с календарната година или в нейните рамки.
- Г. Според предвиденото в националното право, всяка държава членка или Сан Марино може да позволи на „предоставящите информация финансови институции“ да използват доставчици на услуги за изпълнение на възложените им задължения за предоставяне на информация и комплексна проверка, но за изпълнението на тези задължения продължават да отговарят „предоставящите информация финансови институции“.
- Д. Всяка държава членка или Сан Марино може да позволи на „предоставящите информация финансови институции“ да прилагат процедурите за комплексна проверка на „нови сметки“ по отношение на „съществуващи сметки“, както и процедурите за комплексна проверка на „сметки на

▼ M2

висока стойност“ — по отношение на „сметки на ниска стойност“. Когато държава членка или Сан Марино позволява процедурите за комплексна проверка на „нови сметки“ да бъдат използвани по отношение на „съществуващи сметки“, продължават да се прилагат правилата, приложими за „съществуващите сметки“.

РАЗДЕЛ III

КОМПЛЕКСНА ПРОВЕРКА НА СЪЩЕСТВУВАЩИ СМЕТКИ НА ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА

- A. Въведение. За да се идентифицират „сметките, за които се предоставя информация“ измежду „съществуващите сметки на физически лица“, се прилагат следните процедури:
- B. Сметки на ниска стойност. По отношение на „сметките на ниска стойност“ се прилагат следните процедури:
1. Адрес на пребиваване. Ако въз основа на „документални доказателства“ „предоставящата информация финансова институция“ съхранява в своите регистри настоящия адрес на пребиваване на физическо лице — „титуляр на сметката“, тя може да го третира като местно лице за данъчни цели на държавата членка, Сан Марино или друга юрисдикция, в която се намира адресът, за да се определи дали това физическо лице — „титуляр на сметката“, е „лице, за което се предоставя информация“.
 2. Търсене в електронните записи. Ако въз основа на „документалните доказателства“, посочени в параграф Б, точка 1, „предоставящата информация финансова институция“ не използва настоящия адрес на пребиваване на физическото лице — „титуляр на сметката“, тя трябва да прегледа поддържаните от нея електронни бази данни за която и да е от следните индикации, като прилага параграф Б, точки 3—6:
 - а) идентификация на „титуляря на сметката“ като местно лице на „юрисдикция, за която се предоставя информация“;
 - б) настоящ пощенски адрес или адрес на пребиваване (включително пощенска кутия) в „юрисдикция, за която се предоставя информация“;
 - в) наличие на един или повече телефонни номера в „юрисдикция, за която се предоставя информация“ и липса на телефонен номер в Република Сан Марино или държавата членка на „предоставящата информация финансова институция“, според случая;
 - г) постоянни инструкции (освен по отношение на „депозитна сметка“) за превод на средства по сметка, поддържана в „юрисдикция, за която се предоставя информация, за която се предоставя информация“;
 - д) действащо към момента пълномощно или пълномощно за подписване, предоставено на лице с адрес в „юрисдикция, за която се предоставя информация“; или
 - е) инструкция за съхраняване на поща „до поискване“ или адрес за получаване на поща чрез друго лице в „юрисдикция, за която се предоставя информация“, ако „предоставящата информация финансова институция“ не разполага с никакъв друг адрес в досието на „титуляря на сметката“.
 3. Ако нито една от индикациите, изброени в параграф Б, точка 2, не е открита при електронното търсене, не е необходимо да се предприемат последващи действия, докато не настъпи промяна в обстоятелствата, която да доведе до появата на една или повече индикации, свързани със сметката, или сметката стане „сметка на висока стойност“.

▼ M2

4. Ако някоя от индикациите, изброени в параграф Б, точка 2, букви а) — д), бъде открита при електронното търсене или ако има промяна в обстоятелствата, която води до появата на една или повече индикации, свързани със сметката, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да третира „титularyя на сметката“ като местно лице за данъчни цели на всяка „юрисдикция, за която се предоставя информация“, за която е установена някаква индикация, освен ако избере да прилага параграф Б, точка 6 и едно от изключенията по тази точка се прилага по отношение на сметката.
5. Когато при електронното търсене се открие инструкция за съхраняване на поща „до поискване“ или адрес за получаване на поща чрез друго лице и няма друг адрес и нито една от другите индикации, изброени в параграф Б, точка 2, букви а) — д), не се установи за „титularyя на сметката“, „предоставящата информация финансова институция“ трябва по най-подходящия според обстоятелствата начин да осъществи търсене в досието на хартиен носител, както е предвидено в параграф В, точка 2, или да се опита да получи от „титularyя на сметката“ декларация или „документални доказателства“, за да се установи къде е местно лице за данъчни цели. Ако търсенето в досието на хартиен носител не позволи да се установи някаква индикация и опитът да се получат декларация или „документални доказателства“ е неуспешен, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да представи информация за сметката на „компетентния орган“ според случая в своята държава членка или в Сан Марино като при недокументирана сметка.
6. Независимо от откриването на индикации по параграф Б, точка 2, „предоставящата информация финансова институция“ не е длъжна да третира „титularyя на сметката“ като местно лице на „юрисдикция, за която се предоставя информация“:
 - а) когато информацията за „титularyя на сметката“ съдържа настоящ пощенски адрес или настоящ адрес на пребиваване в тази „юрисдикция, за която се предоставя информация“, един или повече телефонни номера в тази „юрисдикция, за която се предоставя информация“ (и липса на телефонен номер в Сан Марино или в държавата членка на „предоставящата информация финансова институция“, според случая) или постоянни инструкции (по отношение на „финансовите сметки“, различни от „депозитни сметки“) за прехвърляне на средства по сметка, поддържана в „юрисдикция, за която се предоставя информация“, и „предоставящата информация финансова институция“ получи или е прегледала по-рано и поддържа запис за:
 - i) декларация от „титularyя на сметката“ за юрисдикцията(ите) (държава членка, Сан Марино или други юрисдикции), на която е „титularyят на сметката“ е местно лице, която декларация не включва такава „юрисдикция, за която се предоставя информация“, както и
 - ii) „документални доказателства“ за това, че „титularyят на сметката“ е лице, за което не се предоставя информация;
 - б) когато информацията за „титularyя на сметката“ съдържа действащо към момента пълномощно или пълномощно за подписване, предоставено на лице с адрес в „юрисдикцията, за която се предоставя информация“, и „предоставящата информация финансова институция“ получи или е прегледала по-рано и поддържа запис за:
 - i) декларация от „титularyя на сметката“ за юрисдикцията(ите) (държава членка, Сан Марино или други юрисдикции), на която е „титularyят на сметката“ е местно лице, която декларация не включва такава „юрисдикция, за която се предоставя информация“, или
 - ii) „документални доказателства“ за това, че „титularyят на сметката“ е лице, за което не се предоставя информация.

▼ M2

В. Засилени процедури за преглед на „сметки на висока стойност“. По отношение на „сметките на висока стойност“ се прилагат следните засилени процедури за преглед:

1. Търсене в електронните записи. По отношение на „сметките на висока стойност“ „предоставящата информация финансова институция“ трябва да прегледа поддържаните от нея електронни бази данни за всяка от индикациите, описани в параграф Б, точка 2.
2. Търсене в досието на хартиен носител. Ако електронните бази данни, поддържани от „предоставящата информация финансова институция“, съдържат полета, които обхващат цялата информация, описана в параграф В, точка 3, тогава не е необходимо последващо търсене в досието на хартиен носител. Ако електронните бази данни не обхващат цялата информация, тогава по отношение на „сметката на висока стойност“ „предоставящата информация финансова институция“ трябва също да прегледа съществуващото главно досие на клиента и следните документи (доколкото те не са включени в главното досие), свързани със сметката и събрани от нея през последните пет години, за някои от индикациите, описани в параграф Б, точка 2:
 - а) последното „документално доказателство“, събрано във връзка със сметката;
 - б) последния договор за откриване на сметка или документация във връзка с откриване на сметка;
 - в) последната документация, събрана от „предоставящата информация финансова институция“ по „процедурите за идентифициране на клиента и борба с прането на пари“ или за други регулаторни цели;
 - г) всякакви актуални пълномощни или пълномощни за подписване; както и
 - д) всяка действаща към момента постоянна инструкция (освен по отношение на „депозитна сметка“) за превод на средства.
3. Изключение, когато базите данни съдържат достатъчно информация. „Предоставящата информация финансова институция“ не е длъжна да извършва търсене в досието на хартиен носител, описано в параграф В, точка 2, ако нейните електронни бази данни включват следното:
 - а) статуса на „титуляря на сметката“ по отношение на това къде е местно лице;
 - б) адреса на пребиваване и пощенския адрес на „титуляря на сметката“, които към момента са в досието на „предоставящата информация финансова институция“;
 - в) телефонния(те) номер(а) на „титуляря на сметката“, които към момента са в досието на „предоставящата информация финансова институция“, ако има такива;
 - г) при „финансови сметки“, различни от „депозитни сметки“, дали има постоянни инструкции за пппревод на средства от сметката към друга сметка (включително сметка в друг клон на „предоставящата информация финансова институция“ или друга „финансова институция“);
 - д) дали има настоящ адрес за получаване на поща чрез друго лице или инструкция за съхраняване на поща „до поискване“ за „титуляря на сметката“; както и
 - е) дали има пълномощно или пълномощно за подписване за сметката.

▼ M2

4. Проверка от отговорния служител за връзка с клиента на действителното положение. В допълнение към електронното търсене и търсенето в досието на хартиен носител, описани в параграф В, точки 1 и 2, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да третира като „сметка, за която се предоставя информация“ всяка „сметка на висока стойност“, която е възложена на отговорен служител за връзка с клиента (включително всички „финансови сметки“, които се събират с тази „сметка на висока стойност“), ако отговорният служител за връзка с клиента знае, че „титулярят на сметката“ е „лице, за което се предоставя информация“.
5. Последици от откриването на индикации.
 - а) Ако никоя от индикациите, изброени в параграф Б, точка 2, не бъде открита при засилените процедури за преглед на „сметки на висока стойност“, описани в параграф В, и не е установено, че сметката е държана от „лице, за което се предоставя информация“ съгласно параграф В, точка 4, тогава не се налагат последващи действия, докато не настъпи промяна в обстоятелствата, в резултат на която една или повече индикации се свързват със сметката.
 - б) Ако някоя от индикациите, изброени в параграф Б, точка 2, букви а)—д), бъде открита при засилените процедури за преглед на „сметки на висока стойност“, описани в параграф В, или има последваща промяна в обстоятелствата, в резултат на която една или повече индикации се свързват със сметката, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да третира сметката като „сметка, за която се предоставя информация“ по отношение на всяка „юрисдикция, за която се предоставя информация“, за която е установена някаква индикация, освен ако избере да приложи параграф Б, точка 6 и едно от изключенията по тази точка се прилага по отношение на тази сметка.
 - в) Ако при описаните в параграф В засилени процедури за преглед на „сметки на висока стойност“ се открие инструкция за съхраняване на поща „до поискване“ или адрес за получаване на поща чрез друго лице и няма друг адрес и нито една от другите индикации, изброени в параграф Б, точка 2, букви а)—д), не бъде установена за „титуляря на сметката“, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да получи от него декларация или „документални доказателства“, за да се установи къде е местно лице за данъчни цели. Ако „предоставящата информация финансова институция“ не може да получи декларация или „документални доказателства“, тя трябва да представи информация за сметката на „компетентния орган“ съответно в своята държава членка или в Сан Марино като при недокументирана сметка.
6. Ако съществуваща сметка на физическо лице не е „сметка на висока стойност“ към 31 декември 2015 г., но стане „сметка на висока стойност“ към последния ден на следваща календарна година, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да приложи по отношение на такава сметка засилените процедури за преглед, описани в параграф В, в рамките на календарната година след годината, през която сметката е станала „сметка на висока стойност“. Ако въз основа на прегледа сметката бъде идентифицирана като „сметка, за която се предоставя информация“, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да предоставя на годишна база изискваната информация за такава сметка за годината, в която тя е била идентифицирана като „сметка, за която се предоставя информация“, както и за следващите години, освен ако „титулярят на сметката“ престане да бъде „лице, за което се предоставя информация“.
7. Когато „предоставящата информация финансова институция“ приложи към „сметка на висока стойност“ описаните в параграф В засилени процедури за преглед, тя не е задължена следващите години отново да ги прилага към същата „сметка на висока стойност“, с

▼ M2

изключение на описаната в параграф В, точка 4 проверка от отговорния служител за връзка с клиента, освен ако сметката е недокументирана, като в този случай „предоставящата информация финансова институция“ следва да ги прилага отново всяка година, докато сметката престане да бъде недокументирана.

8. Ако има промяна в обстоятелствата по отношение на „сметка на висока стойност“, която води до свързването ѝ с една или повече от описаните в параграф Б, точка 2 индикации, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да третира сметката като „сметка, за която се предоставя информация“, по отношение на всяка „юрисдикция, за която се предоставя информация“, за която е установена някаква индикация, освен ако избере да прилага параграф Б, точка 6 и едно от изключенията по тази точка се прилага по отношение на сметката.
 9. „Предоставящата информация финансова институция“ трябва да прилага процедури, които да гарантират, че отговорният служител за връзка с клиента установява всяка промяна в обстоятелствата по отношение на дадена сметка. Например, ако отговорният служител за връзка с клиента бъде уведомен, че „титулярят на сметката“ има нов пощенски адрес в „юрисдикция, за която се предоставя информация“, „предоставящата информация финансова институция“ е длъжна да третира новия адрес като промяна в обстоятелствата и ако избере да прилага параграф Б, точка 6 — да събере съответната документация от „титуляря на сметката“.
- Г. Прегледът на „съществуващи сметки на висока стойност на физически лица“ трябва да приключи до 31 декември 2016 г. Прегледът на „съществуващи сметки на ниска стойност на физически лица“ трябва да приключи до 31 декември 2017 г.
- Д. Всяка „съществуваща сметка на физическо лице“, която е идентифицирана като „сметка, за която се предоставя информация“ по настоящия раздел, трябва да се третира като „сметка, за която се предоставя информация“ през всички следващи години, освен ако „титулярят на сметката“ престане да бъде „лице, за което се предоставя информация“.

РАЗДЕЛ IV

КОМПЛЕКСНА ПРОВЕРКА НА НОВИ СМЕТКИ НА ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА

За да се установи кои измежду „новите сметки на физически лица“ са „сметки, за които се предоставя информация“, се прилагат следните процедури:

- А. За „новите сметки на физически лица“, след откриването на сметката „предоставящата информация финансова институция“ трябва да получи декларация (която може да бъде част от документацията за откриването на сметката), която да ѝ позволи да определи къде „титулярят на сметката“ е местно лице за данъчни цели и да потвърди достоверността на декларацията, сверявайки я с получената от нея информация във връзка с откриването на сметката, включително с всякаква документация, събрана по „процедурите за идентифициране на клиента и борба с прането на пари“.
- Б. Ако от декларацията се установи, че „титулярят на сметката“ е местно лице за данъчни цели на дадена „юрисдикция, за която се предоставя информация“, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да третира сметката като „сметка, за която се предоставя информация“, а декларацията трябва да включва също така „данъчният номер“ на „титуляря на сметката“ в „юрисдикцията, за която се предоставя информация“ (в съответствие с раздел I, параграф Г) и датата на раждане.
- В. Ако има промяна в обстоятелствата по отношение на „нова сметка на физическо лице“, вследствие на която „предоставящата информация финансова институция“ знае или има причина да знае, че първоначалната декларация е невярна или ненадеждна, „предоставящата информация финансова институция“ не може да използва първоначалната декларация и трябва да получи валидна декларация, която установява къде „титулярят на сметката“ е местно лице за данъчни цели.

▼ M2

РАЗДЕЛ V

КОМПЛЕКСНА ПРОВЕРКА НА СЪЩЕСТВУВАЩИ СМЕТКИ НА ОБРАЗОВАНИЯ

За да се установи кои измежду „съществуващите сметки на образувания“ са „сметки, за които се предоставя информация“, се прилагат следните процедури:

- А. Сметки на образувания, за които не се изисква да бъдат преглеждани, идентифицирани или да се предоставя информация. Освен ако „предоставящата информация финансова институция“ избере друго, по отношение на всички „съществуващи сметки на образувания“ или поотделно за всяка ясно определена група от такива сметки, „съществуваща сметка на образувания“ със сумирана наличност или стойност, която към 31 декември 2015 г. възлиза на не повече от 250 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино, не следва да бъде преглеждана, идентифицирана или съобщавана като „сметка, за която се предоставя информация“, докато нейната сумирана наличност или стойност не надвиши тази сума към последния ден на която и да е следваща календарна година.
- Б. Сметки на образувания, които трябва да бъдат преглеждани. „Съществуваща сметка на образувания“ със сумирана наличност или стойност, която към 31 декември 2015 г. възлиза на повече от 250 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино, и „съществуваща сметка на образувания“, която не надвишава тази сума към 31 декември 2015 г., но чиято сумирана наличност или стойност надвишава тази сума към последния ден на която и да е следваща календарна година, трябва да бъдат преглеждани в съответствие с процедурите, установени в параграф Г.
- В. Сметки на образувания, за които се изисква предоставяне на информация. Описаните в параграф Б „съществуващи сметки на образувания“ се третира като „сметки, за които се предоставя информация“ само ако са държани от едно или повече „образувания“, които са „лица, за които се предоставя информация“, или от „пасивни нефинансови образувания“ с едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“.
- Г. Процедури за преглед с цел идентифициране на сметки на образувания, за които се изисква предоставяне на информация. За да определи дали дадена описана в параграф Б „съществуваща сметка на образувания“ е държана от едно или повече „лица, за които се предоставя информация“, или от „пасивни нефинансови образувания“ с едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да приложи към такава сметка следните процедури за преглед:
 1. Определяне дали „образуването“ е „лице, за което се предоставя информация“.
 - а) Преглед на информацията, поддържана за регулаторни цели или за връзка с клиента (включително информация, събрана по „процедурите за идентифициране на клиента и борба с прането на пари“), за да се определи дали тя указва, че „титularyт на сметката“ е местно лице на „юрисдикция, за която се предоставя информация“. За тази цел информацията, указваща, че „титularyт на сметката“ е местно лице на „юрисдикция, за която се предоставя информация“, включва място на учредяване или създаване, или адрес в „юрисдикция, за която се предоставя информация“.
 - б) Ако информацията указва, че „титularyт на сметката“ е местно лице на „юрисдикция, за която се предоставя информация“, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да третира сметката като „сметка, за която се предоставя информация“, освен ако получи декларация от „титularyт на сметката“ или въз основа на информацията, с която разполага или която е обществено достъпна, основателно определи, че „титularyт на сметката“ не е „лице, за което се предоставя информация“.
 2. Определяне дали „образуването“ е „пасивно нефинансово образувание“ с едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за

▼ M2

които се предоставя информация“. „Предоставящата информация финансова институция“ трябва да определи дали „титulyрят на сметката“ на „съществуваща сметка на образование“ (включително „образование“, което е „лице, за което се предоставя информация“) е „пасивно нефинансово образование“ с едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“. Ако някое от „контролиращите лица“ на „пасивно нефинансово образование“ е „лице, за което се предоставя информация“, сметката трябва да се третира като „сметка, за която се предоставя информация“. При извършване на това определяне „предоставящата информация финансова институция“ трябва да следва насоките в параграф Г, точка 2, букви а)–в) по ред, който е най-подходящ според обстоятелствата.

- а) Определяне дали „титulyрят на сметката“ е „пасивно нефинансово образование“. За да определи дали „титulyрят на сметката“ е „пасивно нефинансово образование“, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да получи декларация от „титulyря на сметката“, за да установи неговия статус, освен ако въз основа на информацията, с която разполага или която е обществено достъпна, може основателно да определи, че „титulyрят на сметката“ е „активно нефинансово образование“ или „финансова институция“, различна от „инвестиционно образование“ по смисъла на разпоредбите на раздел VIII, параграф А, точка 6, буква б), което не е „финансова институция“ на „участваща юрисдикция“.
- б) Определяне на „контролиращите лица“ на „титulyря на сметката“. За да определи „контролиращите лица“ на „титulyря на сметката“, „предоставящата информация финансова институция“ може да използва информацията, събрана и поддържана по „процедурите за идентифициране на клиента и борба с прането на пари“.
- в) Определяне дали „контролиращо лице“ на „пасивно нефинансово образование“ е „лице, за което се предоставя информация“. За да определи дали „контролиращо лице“ на „пасивно нефинансово образование“ е „лице, за което се предоставя информация“, „предоставящата информация финансова институция“ може да използва:
 - i) при „съществуваща сметка на образование“, държана от едно или повече „нефинансови образования“, със сумирана наличност или стойност, която възлиза на не повече от 1 000 000 USD тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино — информацията, събрана и поддържана по „процедурите за идентифициране на клиента и борба с прането на пари“, или
 - ii) декларация от „титulyря на сметката“ или от това „контролиращо лице“ от юрисдикция(ите) (държава членка, Сан Марино или други юрисдикции), в която „контролиращото лице“ е местно лице за данъчни цели.

Д. Срок на прегледа и допълнителни процедури, приложими към „съществуващи сметки на образования“.

1. Прегледът на „съществуващи сметки на образования“ със сумирана наличност или стойност на сметката, която към 31 декември 2015 г. възлиза на повече от 250 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино, трябва да бъде приключен до 31 декември 2017 г.
2. Прегледът на „съществуващи сметки на образования“ със сумирана наличност или стойност, която към 31 декември 2015 г. възлиза на не повече от 250 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино, но надвишава тази сума към 31 декември на следваща година, трябва да бъде приключен в рамките на календарната година, следваща годината, в която сумираната наличност или стойност на сметката надвиши тази сума.

▼ M2

3. Ако има промяна в обстоятелствата по отношение на „съществуваща сметка на образувание“, вследствие на която „предоставящата информация финансова институция“ знае или има причина да знае, че декларацията или друга документация, свързана със сметката, е невярна или ненадеждна, тя трябва да определи отново статуса на сметката в съответствие с процедурите, установени в параграф Г.

РАЗДЕЛ VI

КОМПЛЕКСНА ПРОВЕРКА НА НОВИ СМЕТКИ НА ОБРАЗОВАНИЯ

За да се установи кои измежду „новите сметки на образувания“ са „сметки, за които се предоставя информация“, се прилагат следните процедури:

А. Процедури за преглед с цел идентифициране на „сметките на образувания“, за които се изисква предоставяне на информация. За „новите сметки на образувания“ „предоставящата информация финансова институция“ трябва да прилага следните процедури за преглед, за да се определи дали сметката се държи от едно или повече „лица, за които се предоставя информация“ или от „пасивни нефинансови образувания“ с едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“:

1. Определяне дали „образуването“ е „лице, за което се предоставя информация“.

а) Получаване на декларация (която може да бъде част от документацията за откриването на сметката), която да позволи на „предоставящата информация финансова институция“ да определи къде „титulyрят на сметката“ е местно лице за данъчни цели и да потвърди достоверността на декларацията въз основа на получената от нея информация във връзка с откриването на сметката, включително с всякаква документация, събрана по „процедурите за идентифициране на клиента и борба с прането на пари“. Ако „образуването“ удостовери, че не е местно лице за данъчни цели, „предоставящата информация финансова институция“ може да използва адреса на централното управление на „образуването“, за да определи къде „титulyрят на сметката“ е местно лице.

б) Ако декларацията указва, че „титulyрят на сметката“ е местно лице на „юрисдикция, за която се предоставя информация“, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да третира сметката като „сметка, за която се предоставя информация“, освен ако въз основа на информацията, с която разполага или която е обществено достъпна, основателно определи, че по отношение на тази „юрисдикция, за която се предоставя информация“ „титulyрят на сметката“ не е „лице, за което се предоставя информация“.

2. Определяне дали „образуването“ е „пасивно нефинансово образувание“ с едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“. „Предоставящата информация финансова институция“ трябва да определи дали „титulyрят на сметката“ на „нова сметка на образувание“ (включително „образуване“, което е „лице, за което се предоставя информация“) е „пасивно нефинансово образувание“ с едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“. Ако някое от „контролиращите лица“ на „пасивно нефинансово образувание“ е „лице, за което се предоставя информация“, сметката трябва да се третира като „сметка, за която се предоставя информация“. При извършване на това определяне „предоставящата информация финансова институция“ трябва да следва насоките в параграф А, точка 2, букви а)—в) по ред, който е най-подходящ според обстоятелствата.

а) Определяне дали „титulyрят на сметката“ е „пасивно нефинансово образувание“. За да определи дали „титulyрят на сметката“ е „пасивно нефинансово образувание“, „предоставящата информация финансова институция“ трябва да получи декларация от „титulyря на сметката“, за да установи неговия статус, освен ако въз основа на информацията, с която разполага или която е обществено достъпна, може основателно да определи, че „титulyрят на

▼ M2

сметката“ е „активно нефинансово образувание“ или „финансова институция“, различна от „инвестиционно образувание“ по раздел VIII, параграф А, точка 6, буква б), което не е „финансова институция“ на „участваща юрисдикция“.

- б) Определяне на „контролиращите лица“ на „титulary на сметката“. За да определи „контролиращите лица“ на „титulary на сметката“, „предоставящата информация финансова институция“ може да използва информацията, събрана и поддържана по „процедурите за идентифициране на клиента и борба с прането на пари“.
- в) Определяне дали „контролиращо лице“ на „пасивно нефинансово образувание“ е „лице, за което се предоставя информация“. За да определи дали „контролиращо лице“ на „пасивно нефинансово образувание“ е „лице, за което се предоставя информация“, „предоставящата информация финансова институция“ може да използва декларацията на „титulary на сметката“ или на това „контролиращо лице“.

РАЗДЕЛ VII

СПЕЦИАЛНИ ПРАВИЛА ЗА КОМПЛЕКСНА ПРОВЕРКА

При прилагане на процедурите за комплексна проверка, описани по-горе, се прилагат следните допълнителни правила:

- А. Използване на декларации и „документални доказателства“. „Предоставящата информация финансова институция“ не може да използва декларация или „документални доказателства“, ако знае или има причина да знае, че декларацията или „документалните доказателства“ са неверни или ненадеждни.
- Б. Други процедури за „финансови сметки“, държани от физически лица — бенефициери по „застрахователен договор с откупна стойност“ или „анюитетен договор“ и по „групови застрахователни договори с откупна стойност“ или „групови анюитетни договори“. „Предоставящата информация финансова институция“ може да предположи, че физическо лице — бенефициер (различен от титуляря) по „застрахователен договор с откупна стойност“ или „анюитетен договор“, което получава обезщетение при смърт, не е „лице, за което се предоставя информация“, и следователно може да третира такава „финансова сметка“ като различна от „сметка, за която се предоставя информация“, освен ако към дадения момент знае или има причина да знае, че бенефициерът е „лице, за което се предоставя информация“. „Предоставящата информация финансова институция“ има причина да знае, че бенефициерът по „застрахователен договор с откупна стойност“ или „анюитетен договор“ е „лице, за което се предоставя информация“, ако събраната от нея информация, свързана с бенефициера, съдържа индикации, описани в раздел III, параграф Б. Ако „предоставящата информация финансова институция“ към дадения момент знае или има причина да знае, че бенефициерът е „лице, за което се предоставя информация“, тя трябва да следва процедурите по раздел III, параграф Б.

На държавите членки и Сан Марино се предоставя право да разрешат на „предоставящата информация финансова институция“ да третира „финансова сметка“, която представлява участие на член в „групов застрахователен договор с откупна стойност“ или в „групов анюитетен договор“, като „финансова сметка“, която не е „сметка, за която се предоставя информация“, до датата, на която сумата е платима на служителя/притежателя на сертификата или бенефициера, ако „финансовата сметка“, която представлява участие на даден член в „груповия застрахователен договор с откупна стойност“ или в „груповия анюитетен договор“, отговаря на следните изисквания:

- а) „груповият застрахователен договор с откупна стойност“ или „груповият анюитетен договор“ е издаден на работодател и включва 25 или повече служители/притежатели на сертификати;
- б) служителят/притежателят на сертификата има право да получи каквато и да е стойност от договора, свързана с неговото участие, и да посочи бенефициерите за изплащане на обезщетението при смърт на служителя; както и

▼ M2

в) сумата, платима на служителя/притежателя на сертификата или бенефициера, възлиза на не повече от 1 000 000 USD или тяхната равносътност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино.

Терминът „групов застрахователен договор с откупна стойност“ означава „застрахователен договор с откупна стойност“, който i) осигурява покритие на физически лица, които са свързани чрез работодател, браншово сдружение, синдикална организация или друго сдружение или група; и ii) изисква заплащане на премия за всеки член на групата (или член на клас в рамките на групата), която е определена без да се вземат предвид индивидуални здравни характеристики, различни от възраст, пол и навици по отношение на тютюнопушенето на члена (или на класа от членове) на групата.

Терминът „групов анонитетен договор“ означава „анонитетен договор“, по който правоимащите лица са физически лица, които са свързани чрез работодател, браншово сдружение, синдикална организация или друго сдружение или група.

Преди влизането в сила на подписания на 8 декември 2015 г. Протокол за изменение държавите членки съобщават на Сан Марино и съответно Сан Марино уведомява Европейската комисия за това дали е използвана предвидената в настоящия параграф възможност. Европейската комисия може да има координационна роля при предаването на известията от държавите членки на Сан Марино и при предаването на известието от Сан Марино на държавите членки. Всички по-нататъшни промени по отношение на упражняването на тази възможност от държава членка или от Сан Марино се съобщават по същия начин.

V. Правила за сумиране на наличност по сметки и във връзка с валутата

1. Сумиране на „сметки на физически лица“. За целите на определянето на сумираната наличност или стойност на „финансови сметки“ с титуляр физическо лице, „предоставящата информация финансова институция“ е длъжна да сумира всички „финансови сметки“, поддържани от нея или от нейно „свързано образувание“, но само доколкото информационните ѝ системи свързват „финансовите сметки“ чрез препратка към елемент от данните като номер на клиент или „данъчен номер“ и позволяват сумиране на наличност или стойност по сметки. За целите на прилагането на изискванията за сумиране, посочени в настоящата точка, към всеки титуляр на съвместна „финансова сметка“ се отнася цялата наличност или стойност по съвместната „финансова сметка“.
2. Сумиране на „сметки на образувания“. За целите на определянето на сумираната наличност или стойност на „финансови сметки“ с титуляр „образувание“, „предоставящата информация финансова институция“ е длъжна да вземе предвид всички „финансови сметки“, поддържани от нея или от нейно „свързано образувание“, но само доколкото информационните ѝ системи свързват „финансовите сметки“ чрез препратка към елемент от данните като номер на клиент или „данъчен номер“ и позволяват сумиране на наличност или стойност по сметки. За целите на прилагането на изискванията за сумиране, посочени в настоящата точка, към всеки титуляр на съвместна „финансова сметка“ се отнася цялата наличност или стойност по съвместната „финансова сметка“.
3. Специални правила за сумиране, приложими за отговорния служител за връзка с клиента. За целите на определяне на сумираната наличност или стойност на „финансови сметки“ с титуляр лице, за да се определи дали дадена „финансова сметка“ е „сметка на висока стойност“, „предоставящата информация финансова институция“ е длъжна също така да сумира всички „финансови сметки“, за които на отговорния служител за връзка с клиента е известно или има причина да му бъде известно, че са пряко или непряко притежавани, контролирани или създадени (в качество, различно от фидуциар) от това лице.

▼ **M2**

4. Суми, за които се счита, че включват равностойността в друга национална валута. Счита се, че всички суми в националната национална валута на всяка държава членка или на Сан Марино включват равностойността в други валути, както е предвидено в националното право.

РАЗДЕЛ VIII

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Следните термини имат значението, определено по-долу:

A. Предоставяща информация финансова институция

1. Терминът „предоставяща информация финансова институция“ означава според случая всяка „финансова институция“ на държава членка или „финансова институция“ на Сан Марино, която не е „непредоставяща информация финансова институция“.
2. Терминът „финансова институция на участваща юрисдикция“ означава i) всяка „финансова институция“, която е местно лице на „участваща юрисдикция“, с изключение на всеки клон на такава „финансова институция“, който се намира извън тази „участваща юрисдикция“, и ii) всеки клон на „финансова институция“, която не е местно лице на „участваща юрисдикция“, ако този клон се намира в тази „участваща юрисдикция“.
3. Терминът „финансова институция“ означава „попечителска институция“, „депозитарна институция“, „инвестиционно образувание“ или „определено застрахователно дружество“.
4. Терминът „попечителска институция“ означава всяко „образувание“, което държи, като значителна част от стопанската си дейност, „финансови активи“ за чужда сметка. Приема се, че дадено „образувание“ държи „финансови активи“ за чужда сметка като съществена част от стопанската си дейност, ако brutният му доход от държаните „финансови активи“ и свързаните с тях финансови услуги е равен или надвишава 20 % от brutния му доход през по-краткия от следните два периода: i) тригодишния период, който приключва на 31 декември (или на последния ден от счетоводния период за некалендарна година) преди годината, в която се прави определянето; или ii) периода, през който „образуването“ е съществувало.
5. Терминът „депозитарна институция“ означава всяко „образувание“, което приема депозити в рамките на обичайното извършване на банкова или подобна стопанска дейност.
6. Терминът „инвестиционно образувание“ означава всяко „образувание“:
 - a) което извършва преимуществено като стопанска дейност една или повече от следните дейности или операции за или от името на клиент:
 - i) търговия с парични пазарни инструменти (чекове, менителници, сертификати за депозит, деривати и др.); обмен на валута; инструменти, представляващи обменни операции, и инструменти, свързани с лихвени проценти и индекси; прехвърлими ценни книжа; или търговия със стокови фючъри;
 - ii) индивидуално и колективно управление на портфейли; или
 - iii) друга форма на инвестиране, администриране или управление на „финансови активи“ или пари от името на други лица; или
 - b) чийто brutен доход се дължи преимуществено на инвестиране, реинвестиране или търговия с „финансови активи“, ако „образуването“ се управлява от друго „образувание“, което е „депозитарна институция“, „попечителска институция“, „определено застрахователно дружество“ или „инвестиционно образувание“ по параграф A, точка 6, буква a).

▼ M2

Дадено „образуване“ се третира като преимуществено извършващо като стопанска дейност една или повече от дейностите, описани в параграф А, точка 6, буква а), или brutният му доход се дължи преимуществено на инвестиране, реинвестиране или търговия с „финансови активи“ за целите на параграф А, точка 6, буква б), ако brutният му доход, произтичащ от съответните дейности, е равен или надвишава 50 % от brutният му доход през по-краткия от следните два периода: i) тригодишния период, който приключва на 31 декември от годината, предшестваща годината, в която се прави определянето; или ii) периода, през който „образуването“ е съществувало. Терминът „инвестиционно образуване“ не включва „образувания“, които са „активни нефинансови образувания“, тъй като такива „образувания“ отговарят на някой от критериите в параграф Г, точка 9, букви г)–ж).

Настоящият параграф се тълкува по начин, който съответства на сходното определяне на „финансова институция“ в препоръките на Финансовата група за действие срещу изпирането на пари (Financial Action Task Force).

7. Терминът „финансов актив“ включва ценни книжа (например акционерен дял в дружество; съдружие или опосредено действително участие в широко притежавани или публично търгувани съдружия или тръстове; дългови ценни книжа, обезпечени или необезпечени облигации или друго доказателство за наличие на дълг), дял в съдружие, стока, суап (например лихвен суап, валутен суап, базов суап, лихвен таван, лихвен под, суап върху стоки, суап върху капиталови индекси, суап върху борсови индекси и подобни споразумения), „застрахователен договор“ или „анюитетен договор“, или всякакви лихви (включително фючърсна сделка или форуърден договор или опция) по ценна книга, дял в съдружие, стока, суап, „застрахователен договор“ или „анюитетен договор“. Терминът „финансов актив“ не включва недългов, пряк дял в недвижимо имущество.
8. Терминът „определено застрахователно дружество“ означава всяко „образуване“, което е застрахователно дружество (или холдинг на застрахователно дружество), което емитира или е длъжно да извършва плащания по „застрахователен договор с откупна стойност“ или „анюитетен договор“.

Б. Непредоставяща информация финансова институция

1. Терминът „непредоставяща информация финансова институция“ означава всяка „финансова институция“, която е:
 - а) „държавно образуване“, „международна организация“ или „централна банка“, освен в случаите, когато става дума за плащане, произтичащо от задължение във връзка с търговска финансова дейност от вида, извършван от „определено застрахователно дружество“, „попечителска институция“ или „депозитарна институция“;
 - б) „пенсионен фонд с широко участие“, „пенсионен фонд с тясно участие“, „пенсионен фонд на държавно образуване, международна организация или централна банка“, или „определен издател на кредитни карти“;
 - в) всяко друго „образуване“, което е свързано с нисък риск да бъде използвано за отклоняване от данъчно облагане, има до голяма степен характеристики, подобни на някое от „образуванията“, описани в параграф Б, точка 1, букви а) и б), и е определено от националното право като „непредоставяща информация финансова институция“, както и, за държавите членки — е съобщено на Сан Марино, както е предвидено в член 8, параграф 7а от Директива 2011/16/ЕС на

▼ M2

Съвета относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане, а за Сан Марино — е съобщено на Европейската комисия, при условие че статусът на такова „образование“ като „непредоставяща информация финансова институция“ не възпрепятства постигането на целите на настоящото Споразумение;

г) „освободена колективна инвестиционна схема“; или

д) тръст, доколкото попечителят е „предоставяща информация финансова институция“, която предоставя цялата изискуема по раздел I информация за всички „сметки, за които се предоставя информация“ на тръста.

2. Терминът „държавно образование“ означава правителството на държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция, всяко политическо подразделение на държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция (която, за да се избегне всяко съмнение, се отнася за щат, област, окръг или община) или всяка агенция или учреждение, изцяло притежавани от държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция, или от някоя от горепосочените структури (всяка от които е „държавно образование“). Тази категория обхваща съставните части, контролираните образувания и политическите подразделения на държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция.

а) „Съставна част“ на държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция означава всяко лице, организация, агенция, бюро, фонд, учреждение или друг орган, независимо от начина, по който са били определени, което представлява орган на публичната власт на държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция. Нетните приходи на органа на публичната власт трябва да бъдат кредитирани на собствената му сметка или на други сметки на държавата членка, Сан Марино или друга юрисдикция, без никаква част от тях да се употребява в полза на частни лица. Съставната част не включва физическо лице, което е суверен, длъжностно лице или ръководител и което действа в частно или лично качество.

б) „Контролирано образование“ означава „образование“, което е отделено като форма от държавата членка, Сан Марино или друга юрисдикция или което по друг начин съставлява самостоятелен правен субект, при условие че:

i) „образованието“ се притежава и контролира изцяло от едно или повече „държавни образувания“, пряко или чрез едно или повече контролирани образувания;

ii) нетните приходи на „образованието“ се кредитират на собствената му сметка или на сметките на едно или повече „държавни образувания“, без никаква част от тях да се употребява в полза на частни лица; както и

iii) при прекратяване активите на „образованието“ се прехвърлят на едно или повече „държавни образувания“.

в) Доходът не се употребява в полза на частни лица, ако тези лица са бенефициери на държавна програма и дейностите по програмата се изпълняват в полза на широката общественост с цел създаване на общи блага или са свързани с администрирането на фаза от управлението. Независимо от горното обаче се приема, че доходът се употребява в полза на частни лица, ако той произтича от използването на „държавно образование“ за извършване на търговска дейност, като търговска банкова дейност, при която се предоставят финансови услуги на частни лица.

3. Терминът „международна организация“ означава всяка международна организация или изцяло притежавана нейна агенция или учреждение. Тази категория включва всяка междуправителствена организация (включително наднационална организация), i) която се състои преимуществено от правителства; ii) която има с държавата членка, Сан

▼ M2

Марино или другата юрисдикция действащо споразумение за седалище или споразумение, което до голяма степен е от подобен характер; и iii) чийто доход не се употребява в полза на частни лица.

4. Терминът „централна банка“ означава институция, която по силата на правна норма или с одобрение на правителството е основният орган, освен самото правителство на държавата членка, Сан Марино или другата юрисдикция, който емитира инструменти, предназначени да бъдат в обращение под формата на национална валута. Такава институция може да включва учреждение, което е самостоятелно от правителството на държавата членка, Сан Марино или другата юрисдикция, независимо дали е притежавано изцяло или частично от държавата членка, Сан Марино или другата юрисдикция.

5. Терминът „пенсионен фонд с широко участие“ означава фонд, създаден с цел изплащане на обезщетения при пенсиониране, инвалидност или смърт, или всяка комбинация от тези събития, на бенефициери, които са настоящи или бивши служители (или на лица, посочени от такива служители) на един или повече работодатели в замяна на предоставени услуги, при условие че фондът:

а) няма нито един бенефициер с право на повече от 5 % от активите на фонда;

б) подлежи на държавно регулиране и предоставя информация на данъчните органи; както и

в) отговаря на поне едно от следните изисквания:

i) фондът е като цяло освободен от данъчно облагане върху инвестиционен доход или облагането на такъв доход е отсрочено или се извършва по намалена ставка заради статуса на фонда като пенсионна схема;

ii) фондът получава от участващите работодатели най-малко 50 % от общите си вноски (с изключение на трансфери на активи от другите схеми, описани в параграф Б, точки 5—7, или от пенсионните сметки, описани в параграф В, точка 17, буква а);

iii) разпределения или тегления на суми от фонда се разрешават само при настъпването на определени събития, свързани с пенсиониране, инвалидност или смърт (с изключение на разпределенията с прехвърляне към други пенсионни фондове, описани в параграф Б, точки 5—7, или пенсионните сметки, описани в параграф В, точка 17, буква а), като в случай на разпределения или тегления на суми преди настъпването на такива определени събития се налагат санкции; или

iv) вноските (освен някои разрешени наваксващи вноски) на служители във фонда са ограничени до получения от служителя доход и не могат да надвишават годишно 50 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино, като се прилагат правилата за сумиране на сметки и конвертиране на валута, установени в раздел VII, параграф В.

6. Терминът „пенсионен фонд с тясно участие“ означава фонд, създаден с цел изплащане на обезщетения при пенсиониране, инвалидност или смърт на бенефициери, които са настоящи или бивши служители (или на лица, посочени от такива служители) на един или повече работодатели в замяна на предоставени услуги, при условие че:

а) във фонда участват по-малко от 50 участници;

б) във фонда участват един или повече работодатели, които не са „инвестиционни образувания“ или „пасивни нефинансови образувания“;

▼ M2

- в) вноските на служителя и на работодателя във фонда (освен трансферите на активи от пенсионните сметки, описани в параграф В, точка 17, буква а) са ограничени съответно до получения от служителя доход и обезщетението на служителя;
- г) участниците, които не са местни лица на юрисдикцията (държава членка или Сан Марино), в която е установен фондът, нямат право на повече от 20 % от активите на фонда; както и
- д) фондът подлежи на държавно регулиране и предоставя информация на данъчните органи.
7. Терминът „пенсионен фонд на държавно образувание, международна организация или централна банка“ означава фонд, създаден от „държавно образувание“, „международна организация“ или „централна банка“ за изплащане на обезщетения при пенсиониране, инвалидност или смърт на бенефициери или участници, които са настоящи или бивши служители (или на лица, посочени от такива служители), или които не са настоящи или бивши служители, ако обезщетенията на такива бенефициери или участници се предоставят за извършени лични услуги в полза на „държавното образувание“, „международната организация“ или „централната банка“.
8. Терминът „определен издател на кредитни карти“ означава „финансова институция“, която отговаря на следните изисквания:
- а) „финансовата институция“ се определя като „финансова институция“ единствено поради това, че е издател на кредитни карти, който приема вложения само когато клиент извършва плащане над дължимата наличност по картата и това надплащане не се възстановява незабавно на клиента; и
- б) считано от или преди 1 януари 2016 г., „финансовата институция“ прилага политики и процедури, които не позволяват на клиента да извърши надплащане над сумата от 50 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино, или гарантира, че всяко надплащане от клиент, което надвишава тази сума, се възстановява на клиента в рамките на 60 дни, като при всеки случай се прилагат правилата за сумиране на сметки и конвертиране на валута, установени в раздел VII, параграф В. За тази цел извършеното от клиента надплащане не се отнася до кредитните наличности във връзка с оспорени такси, но включва кредитни наличности в резултат от връщане на стоки.
9. Терминът „освободена колективна инвестиционна схема“ означава „инвестиционно образувание“, което се регулира като колективна инвестиционна схема, при условие че цялото участие в колективната инвестиционна схема се държи от — или чрез — физически лица или „образувания“, които не са „лица, за които се предоставя информация“, с изключение на „пасивните нефинансови образувания“ с „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“.
- „Инвестиционно образувание“, което е регулирано като колективна инвестиционна схема, се определя по параграф В, точка 9 като „освободена колективна инвестиционна схема“ единствено поради факта, че колективната инвестиционна схема е емитирала налични акции на приносител, при условие че:
- а) колективната инвестиционна схема не е емитирала и не емитира налични акции на приносител след 31 декември 2015 г.;
- б) колективната инвестиционна схема обезсилва всички такива акции при връщането им;

▼ M2

- в) колективната инвестиционна схема следва процедурите за извършване на комплексна проверка, установени в раздели II — VII, и предоставя всякаква изисквана информация относно такива акции, когато те бъдат представени за изкупуване или друго плащане; и
- г) колективната инвестиционна схема прилага политики и процедури, чрез които се гарантира, че такива акции се изкупуват или задържат при първа възможност, и във всеки случай преди 1 януари 2018 г.

В. Финансова сметка

1. Терминът „финансова сметка“ означава сметка, поддържана от „финансова институция“, и включва „депозитна сметка“, „попечителска сметка“ и:

- а) в случай на „инвестиционно образуване“ — всякакво капиталово или дългово участие във „финансовата институция“. Независимо от горното, терминът „финансова сметка“ не включва капиталово или дългово участие в „образуване“, което е „инвестиционно образуване“ единствено поради факта, че i) предоставя инвестиционни консултации на и действа от името на клиент или ii) управлява портфолио на и действа от името на клиент за целите на инвестирането, управлението или администрирането на „финансови активи“, вложени на името на клиента във „финансова институция“, различна от такова „образуване“;
- б) в случай на „финансова институция“, която не е посочена в параграф В, точка 1, буква а) — всякакво капиталово или дългово участие във „финансовата институция“, ако класът на участието е установен с цел да се избегне предоставяне на информация в съответствие с раздел I; и
- в) всеки „застрахователен договор с откупна стойност“ и всеки „анюитетен договор“, сключен или поддържан от „финансова институция“, освен несвързани с инвестиции, непрехвърлими, незабавно платими пожизнени анюитети, сключени с дадено лице за изплащане на обезщетения при пенсиониране или инвалидност, свързани със сметка, която е „изключена сметка“.

Терминът „финансова сметка“ не включва сметки, които са „изключени сметки“.

2. Терминът „депозитна сметка“ включва всякакви търговски, разплащателни, спестовни, срочни или влогови сметки в търговски банки или сметки, които се удостоверяват със сертификат за депозит, сертификат за спестовна сметка, инвестиционен сертификат, дългов сертификат или друг подобен инструмент, поддържан от „финансова институция“ при обичайното извършване на банкова дейност или подобна стопанска дейност. „Депозитната сметка“ включва също сума, държана от застрахователно дружество по инвестиционен договор с гарантирана доходност или подобно споразумение за изплащане или начисляване на съответна лихва.
3. Терминът „попечителска сметка“ означава сметка (освен „застрахователен договор“ или „анюитетен договор“), по която се държат един или повече „финансови активи“ в полза на друго лице.
4. Терминът „капиталово участие“ означава, в случай на съдружие, което е „финансова институция“, участие в капитала или печалбите в дружеството. В случай на тръст, който е „финансова институция“, „капиталовото участие“ се счита, че се държи от всяко лице, което е третирано като учредител или бенефициер на целия тръст или на част

▼ M2

от него, или от всяко друго физическо лице, което упражнява крайния действителен контрол върху тръста. „Лице, за което се предоставя информация“, се третира като бенефициер на тръст, ако такова лице има право да получава, пряко или косвено (например чрез пълномощник), задължително разпределение или може да получава, пряко или косвено, разпределение от тръста по преценка на попечителя.

5. Терминът „застрахователен договор“ означава договор (с изключение на „анюитетен договор“), по силата на който издателят на застрахователната полица се съгласява да изплати определена сума при настъпването на определено случайно събитие като смърт, заболяване, злополука, отговорност или имуществен риск.
6. Терминът „анюитетен договор“ означава договор, по който издателят се съгласява да извършва плащания за срок, определен изцяло или отчасти от продължителността на живота на едно или повече лица. Този термин обхваща и договор, който се счита за „анюитетен договор“ съгласно законите и подзаконовата нормативна уредба или практиката на юрисдикцията (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция), в която е сключен договърът, и по който издателят се съгласява да извършва плащания за определен брой години.
7. Терминът „застрахователен договор с откупна стойност“ означава „застрахователен договор“ (с изключение на презастрахователен договор за обезщетение, сключен между две застрахователни дружества), който има „откупна стойност“.
8. Терминът „откупна стойност“ означава по-голямата стойност измежду i) сумата, която притежателят на полицата има право да получи при разваляне или прекратяване на договора (определена без намаление за евентуална такса при разваляне или заем по полицата), и ii) сумата, която притежателят на полицата може да заема съгласно или във връзка с договора. Независимо от горното, терминът „откупна стойност“ не включва сума, платима по „застрахователен договор“:
 - а) единствено на основание смъртта на лице, застраховано по договор за животозастраховане;
 - б) като обезщетение за претърпяна телесна повреда или заболяване или друго плащане, предоставящо обезщетение за претърпяна икономическа загуба вследствие на настъпването на застрахователното събитие;
 - в) като възстановяване на изплатена преди това премия (минус размера на застрахователните разходи, независимо дали са наложени в действителност) по „застрахователен договор“ (с изключение на договор за животозастраховане, свързан с инвестиции, или анюитетен договор) поради разваляне или прекратяване на договора, намаляване на излагането на риск през действителния срок на договора или произтичащо от коригиране на счетоводно записване или подобна грешка по отношение на премията за договора;
 - г) като дивидент за притежателя на полицата (с изключение на дивидент при прекратяване), при условие че дивидентът е свързан със „застрахователен договор“, съгласно който единствените платими обезщетения са посочените в параграф В, точка 8, буква б); или
 - д) като възстановяване на предварителна премия или премиен депозит за „застрахователен договор“, по който премията е платима най-малко ежегодно, ако размерът на авансовата премия или на премиения депозит не надвишава следващата годишна премия, която ще бъде платима по договора.
9. Терминът „съществуваща сметка“ означава:
 - а) финансова сметка, поддържана от „предоставяща информация финансова институция“ към 31 декември 2015 г.;

▼ M2

б) държава членка или Сан Марино може да разшири обхвата на термина „съществуваща сметка“ така, че да включва и всяка „финансова сметка“ на „титуляр на сметката“, независимо от датата, на която тази „финансова сметка“ е била открита, ако:

- i) „титулярят на сметката“ притежава в „предоставящата информация финансова институция“ — или в „свързано образование“ в същата юрисдикция (държава членка или Сан Марино), в която се намира „предоставящата информация финансова институция“ — и „финансова сметка“, която е „съществуваща сметка“ по смисъла на параграф В, точка 9, буква а);
- ii) „предоставящата информация финансова институция“, а когато е приложимо — „свързаното образование“ в същата юрисдикция (държава членка или Сан Марино), в която се намира „предоставящата информация финансова институция“, третира и двете посочени по-горе „финансови сметки“ и всяка друга „финансова сметка“ на „титуляря на сметката“, която се третира като „съществуваща сметка“ по смисъла на буква б), като единна „финансова сметка“ за целите на изпълнението на изискванията за стандартите за познаване на клиента, установени в раздел VII, параграф А, и за целите на определянето на наличността или стойността на всяка от „финансовите сметки“, когато се прилагат прагове за наличност по сметки;
- iii) при „финансова сметка“, по отношение на която се прилагат „процедурите за идентифициране на клиента и борба с прането на пари“, се приема, че „предоставящата информация финансова институция“ е приложила тези процедури по отношение на „финансовата сметка“ чрез прилагането им по отношение на „съществуващата сметка“ по параграф В, точка 9, буква а); и
- iv) откриването на „финансовата сметка“ не изисква от „титуляря на сметката“ да предоставя нова, допълнителна или изменена информация за клиента, освен за целите на настоящото Споразумение.

Преди влизането в сила на подписания на 8 декември 2015 г. Протокол за изменение държавите членки съобщават на Сан Марино и съответно Сан Марино уведомява Европейската комисия за това дали е използвана предвидената в настоящата точка възможност. Европейската комисия може да има координационна роля при предаването на известията от държавите членки на Сан Марино и Европейската комисия предава известието от Сан Марино на държавите членки. Всички по-нататъшни промени по отношение на упражняването на тази възможност от държава членка или Сан Марино се съобщават по същия начин.

10. Терминът „нова сметка“ означава поддържана от „предоставяща информация финансова институция“ „финансова сметка“, открита на или след 1 януари 2016 г., освен ако не се третира като „съществуваща сметка“ съгласно разширеното определение на „съществуваща сметка“ в параграф В, точка 9.
11. Терминът „съществуваща сметка на физическо лице“ означава „съществуваща сметка“ с титуляр едно или повече физически лица.
12. Терминът „нова сметка на физическо лице“ означава „нова сметка“ с титуляр едно или повече физически лица.
13. Терминът „съществуваща сметка на образование“ означава „съществуваща сметка“ с титуляр едно или повече „образования“.
14. Терминът „сметка на ниска стойност“ означава „съществуваща сметка на физическо лице“ със сумирана наличност или стойност, която към 31 декември 2015 г. възлиза на не повече от 1 000 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино.

▼ M2

15. Терминът „сметка на висока стойност“ означава „съществуваща сметка на физическо лице“ със сумирана наличност или стойност, която към 31 декември 2015 г. или 31 декември на всяка следваща година възлиза на повече от 1 000 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино.

16. Терминът „нова сметка на образувание“ означава „нова сметка“ с титуляр едно или повече „образувания“.

17. Терминът „изключена сметка“ означава една от следните сметки:

- а) пенсионна сметка, която отговаря на следните изисквания:
 - i) сметката подлежи на регламентиране като лична пенсионна сметка или е част от регистрирана или регламентирана пенсионна схема за изплащане на обезщетения при пенсиониране (включително на обезщетения при инвалидност или смърт);
 - ii) сметката се облага при по-благоприятни условия (т.е. вноските по сметката, които в противен случай биха подлежали на данъчно облагане, се приспадат или освобождават от brutния доход на „титуляря на сметката“ или се облагат по намалена ставка, или облагането на дохода от инвестициите по сметката се отсрочва или се извършва по намалена ставка);
 - iii) изисква се предоставяне на данъчните органи на информация за сметката;
 - iv) тегленията се извършват, при условие че е достигната определена възраст за пенсиониране или са настъпили инвалидност или смърт, а за тегления преди настъпването на такива определени събития се налагат санкции; и
 - v) или i) годишните вноски са ограничени до сума, която възлиза на не повече от 50 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино, или ii) е определена максимална граница на вноските по сметката за цялата продължителност на живота до сума, която възлиза на не повече от 1 000 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино, като във всеки случай се прилагат правилата за сумиране на сметки и конвертиране на валута, установени в раздел VII, параграф В.

За „финансова сметка“, която иначе отговаря на изискването по параграф В, точка 17, буква а), подточка v), не се счита, че не отговаря на това изискване само защото по такава „финансова сметка“ могат да се получават активи или средства, прехвърлени от една или повече „финансови сметки“, които отговарят на изискванията по параграф В, точка 17, буква а) или б), или от един или повече пенсионни фондове, които отговарят на изискванията на параграф Б, точки 5—7;

б) сметка, която отговаря на следните изисквания:

- i) сметката подлежи на регламентиране като инвестиционна схема за цели, различни от пенсиониране, и се търгува редовно на установен пазар на ценни книжа или подлежи на регламентиране като спестовна схема за цели, различни от пенсиониране;
- ii) сметката се облага при по-благоприятни условия (т.е. вноските по сметката, които в противен случай биха подлежали на данъчно облагане, се приспадат или освобождават от brutния

▼ M2

доход на „титуляря на сметката“ или се облагат по намалена ставка, или облагането на дохода от инвестициите по сметката се отсрочва или се извършва по намалена ставка);

iii) тегленията се извършват, при условие че отговарят на специфични критерии, свързани с целта на инвестиционната или спестовната сметка (например предоставяне на образователни или медицински придобивки), а за тегления, извършени преди да са изпълнени тези критерии, се налагат санкции; и

iv) годишните вноски са ограничени до сума, която възлиза на не повече от 50 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино, като се прилагат правилата за сумиране на сметки и конвертиране на валута, установени в раздел VII, параграф В.

За „финансова сметка“, която иначе отговаря на изискването по параграф В, точка 17, буква б), подточка iv), не се счита, че не отговаря на това изискване само защото по такава „финансова сметка“ могат да се получават активи или средства, прехвърлени от една или повече „финансови сметки“, които отговарят на изискванията по параграф В, точка 17, буква а) или б), или от един или повече пенсионни фондове, които отговарят на изискванията на параграф В, точки 5—7;

в) договор за животозастраховане със застрахователен период, който изтича преди застрахованото физическо лице да навърши 90-годишна възраст, при условие че договорът отговаря на следните изисквания:

i) периодичните застрахователни премии, които не намаляват с времето, се изплащат най-малко веднъж годишно през по-краткия от следните два периода: периода на действие на договора или докато застрахованото лице навърши 90-годишна възраст;

ii) договорът няма договорна стойност, до която някое лице да може да има достъп (чрез теглене, заем или по друг начин), без това да води до прекратяване на договора;

iii) сумата (освен в случай на обезщетение при смърт), платима при разваляне или прекратяване на договора, не може да надвишава съвкупните премии, изплатени по договора, минус сбора от таксите при смърт, заболяване и разходи (независимо дали са наложени в действителност) за периода или периодите на действие на договора и всяка сума, платена преди развалянето или прекратяването на договора; и

iv) страна по договора не е приобретател срещу възнаграждение;

г) сметка, чийто титуляр е наследствена маса, ако документацията за такава сметка съдържа препис от завещанието на починалия или от акта за смърт;

д) сметка, открита във връзка с едно от следните:

i) съдебно разпореждане или решение;

ii) продажба, замяна или наем на недвижимо имущество или на лични вещи, при условие че сметката отговаря на следните изисквания:

▼ M2

- сметката се финансира единствено с авансово плащане, задатък, депозит на подходяща сума за обезпечаване на задължение, което произтича пряко от сделката, или подобно плащане или се финансира с „финансов актив“, който е вложен по сметката във връзка с продажба, замяна или наем на имущество;
 - сметката е открита и се използва единствено, за да обезпечи задължението на купувача да заплати покупната цена за имуществото, на продавача да заплати условно задължение или на наемодателя или наемателя да заплати обезщетение за вреди, свързани с отдаденото под наем имущество, както е предвидено в договора за наем;
 - активите по сметката, включително получения от нея доход, се изплащат или се разпределят по друг начин в полза на купувача, продавача, наемодателя или наемателя (включително за изпълнение на задължение на такова лице) при продажба, замяна или отказ от собственост или при прекратяване на договора за наем;
 - сметката не е гаранционна сметка по маржин сделки или подобен вид сметка, открита във връзка с продажба или замяна на „финансов актив“; и
 - сметката не се свързва със сметка, посочена в параграф В, точка 17, буква е);
- iii) задължение на „финансова институция“, обслужваща обезпечен с недвижимо имущество заем, да задържи част от плащането единствено с цел улесняване на плащането на по-късен етап на данъци или застраховки, свързани с недвижимото имущество;
- iv) задължение на „финансова институция“ единствено да улесни плащането на данъци на по-късен етап;
- е) „депозитна сметка“, която отговаря на следните изисквания:
- i) сметката съществува единствено поради това, че клиент извършва плащане над дължимата наличност по кредитна карта или друг механизъм за револвиращ кредит, и надплатената сума не се възстановява незабавно на клиента; и
 - ii) считано от или преди 1 януари 2016 г., „финансовата институция“ прилага политики и процедури, които не позволяват на клиента да извърши надплащане над сумата от 50 000 USD или тяхната равностойност в националната валута на всяка държава членка или на Сан Марино, или гарантира, че всяко надплащане от клиент, което надвишава тази сума, се възстановява на клиента в рамките на 60 дни, като при всеки случай се прилагат правилата за конвертиране на валута, установени в раздел VII, параграф В. За тази цел извършеното от клиента надплащане не се отнася до кредитните наличности във връзка с оспорени такси, но включва кредитни наличности в резултат от връщане на стоки;
- ж) всяка друга сметка, която е свързана с нисък риск да бъде използвана за отклоняване от данъчно облагане, има до голяма степен характеристики, подобни на някоя от сметките, описани в параграф В, точка 17, букви а)–е), и е определена от националното право като „изключена сметка“, както и, за държавите членки — е

▼ M2

съобщено на Сан Марино, както е предвидено в член 8, параграф 7а от Директива 2011/16/ЕС на Съвета относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане, а за Сан Марино — е съобщено на Европейската комисия, при условие че статусът на такава сметка като „изключена сметка“ не възпрепятства постигането на целите на настоящото Споразумение.

Г. Сметка, за която се предоставя информация

1. Терминът „сметка, за която се предоставя информация“ означава сметка, която се държи от едно или повече „лица, за които се предоставя информация“ или от „пасивно нефинансово образувание“ с едно или повече „контролиращи лица“, които са „лица, за които се предоставя информация“, при условие че е идентифицирана като такава съгласно процедурата за комплексна проверка в раздели II—VII.
2. Терминът „лице, за което се предоставя информация“ означава „лице от юрисдикцията, за която се предоставя информация“, с изключение на: i) дружество, чиито акции се търгуват редовно на един или повече установени пазари на ценни книжа; ii) всяко дружество, което е „свързано образувание“ с дружество по подточка i); iii) „държавно образувание“; iv) „международна организация“; v) „централна банка“; или vi) „финансова институция“.
3. Терминът „лице от юрисдикцията, за която се предоставя информация“ означава физическо лице или „образувание“, което е местно лице на „юрисдикцията, за която се предоставя информация“ съгласно нейното данъчно законодателство, или наследството на починало лице, което е било местно лице на „юрисдикцията, за която се предоставя информация“. За тази цел „образувание“ като съдружие, непсонифицирано дружество с ограничена отговорност или подобна правна договореност, което не е местно лице за данъчни цели, се третира като местно лице на юрисдикцията, на чиято територия се намира неговото място на действително управление.
4. Терминът „юрисдикция, за която се предоставя информация“ означава Сан Марино по отношение на дадена държава членка или държава членка по отношение на Сан Марино в контекста на задължението за предоставяне на информация в раздел I.
5. Терминът „участваща юрисдикция“ по отношение на държава членка или Сан Марино означава:
 - а) всяка държава членка по отношение на предоставянето на информация на Сан Марино; или
 - б) Сан Марино по отношение на предоставянето на информация на дадена държава членка; или
 - в) всяка друга юрисдикция, i) с която, според случая, въпросната държава членка или Сан Марино има действащо споразумение, което предвижда тази друга юрисдикция да предоставя информацията, посочена в раздел I, и ii) която е посочена в списък, публикуван от тази държава членка или Сан Марино и предоставен, съответно, на Сан Марино или Европейската комисия;
 - г) по отношение на държавите членки — всяка друга юрисдикция, i) с която Европейският съюз има действащо споразумение, което предвижда тази друга юрисдикция да предоставя информацията по раздел I, и ii) която е посочена в списък, публикуван от Европейската комисия.
6. Терминът „контролиращи лица“ означава физически лица, които упражняват контрол над „образувание“. В случай на тръст този термин означава учредителя(ите), попечителя(ите), пазителя(ите) (ако има такива), бенефициера(ите) или класа(класовете) бенефициери, и всяко друго физическо лице (лица), което упражнява окончателен действителен контрол над тръста, а в случая на правна договореност, различна от тръст, този термин означава лица, заемащи равностойни или подобни позиции. Терминът „контролиращи лица“ трябва да се тълкува по начин, съответстващ на препоръките на Финансовата група за действие срещу изпирането на пари.

▼ M2

7. Терминът „нефинансово образуване“ означава всяко „образуване“, което не е „финансова институция“.
8. Терминът „пасивно нефинансово образуване“ означава всяко: i) „нефинансово образуване“, което не е „активно нефинансово образуване“; или ii) „инвестиционно образуване“, описано в параграф А, точка 6, буква б), което не е „финансова институция“ на „участваща юрисдикция“.
9. Терминът „активно нефинансово образуване“ означава всяко „нефинансово образуване“, което отговаря на някой от следните критерии:
 - а) по-малко от 50 % от brutния доход на „нефинансовото образуване“ за предходната календарна година или друг подходящ отчетен период е пасивен доход и по-малко от 50 % от активите, държани от „нефинансовото образуване“ през предходната календарна година или друг подходящ отчетен период, са активи, които генерират или се държат с цел генериране на пасивен доход;
 - б) акциите на „нефинансовото образуване“ се търгуват редовно на установен пазар на ценни книжа или „нефинансовото образуване“ е „свързано образуване“ на „образуване“, чиито акции се търгуват редовно на установен пазар на ценни книжа;
 - в) „нефинансовото образуване“ е „държавно образуване“, „международна организация“, „централна банка“ или „образуване“, което се притежава изцяло от едно или повече от тях;
 - г) по същество всички дейности на „нефинансовото образуване“ се състоят от държането (изцяло или частично) на търгуеми акции във — или предоставянето на финансиране и услуги на — едно или повече дъщерни дружества, които се занимават със сделки или стопанска дейност, различни от тези на „финансова институция“, с изключение на случаите, когато „образуването“ няма да е допустимо за този статус, тъй като функционира (или се представя) като инвестиционен фонд, като например частен инвестиционен фонд, фонд за рисково инвестиране, фонд за изкупуване на задлъжнели предприятия или всяка инвестиционна схема, чиято цел е да придобие или финансира дружества и след това да държи участие в тези дружества като капиталов актив за инвестиционни цели;
 - д) „нефинансовото образуване“ все още не извършва стопанска дейност и не е развивало стопанска дейност в миналото, но инвестира в активи с намерението да извършва стопанска дейност, различна от тази на „финансова институция“, при условие че „нефинансовото образуване“ не е допустимо за това изключение след датата, която е 24 месеца по-късно от датата на първоначалното му създаване;
 - е) „нефинансовото образуване“ не е било „финансова институция“ през последните пет години и е в процес на ликвидация на своите активи или се реорганизира с намерението да продължи или да започне отново да извършва стопанска дейност, различна от тази на „финансова институция“;
 - ж) „нефинансовото образуване“ се занимава преимуществено с финансиране и хеджиране на трансакции на — или за — „свързани образувания“, които не са „финансови институции“, и не предоставя услуги по финансиране или хеджиране на други „образувания“, които не са „свързани образувания“, при условие че групата от „свързани образувания“ се занимава преимуществено със стопанска дейност, различна от тази на „финансова институция“, или
 - з) „нефинансовото образуване“ отговаря на всички посочени по-долу изисквания:

▼ M2

- i) то е установено и извършва дейност в юрисдикцията, на която е местно лице (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция), изключително за религиозни, благотворителни, научни, художествени, културни, спортни или образователни цели; или е установено и извършва дейност в юрисдикцията, на която е местно лице (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция), и е професионална организация, съюз на предприемачи, търговска камара, работническа организация, земеделска или градинарска организация, гражданско обединение или организация, чиято основна дейност е насочена към повишаване на социалното благосъстояние;
- ii) то е освободено от подоходен данък в юрисдикцията, на която е местно лице (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция);
- iii) то няма акционери или членове, които да притежават дял въз основа на собственост върху или материален интерес от неговия доход или активи;
- iv) приложимото законодателство на юрисдикцията (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция), на която „нефинансовото образувание“ е местно лице, или учредителните документи на „нефинансовото образувание“ не допускат негов доход или активи да бъдат разпределяни или предоставяни в полза на частно лице или на „образувание“, което не преследва благотворителна цел, освен във връзка с извършването на собствените благотворителни дейности на нефинансовото образувание, като плащане на разумно възнаграждение за предоставени услуги или като плащане, което представлява справедливата пазарна цена на закупено от нефинансовото образувание имущество; и
- v) приложимото законодателство на юрисдикцията (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция), на която „нефинансовото образувание“ е местно лице, или учредителните документи на „нефинансовото образувание“ изискват при ликвидация или прекратяване на дейността на „нефинансовото образувание“ всички негови активи да бъдат разпределени на „държавно образувание“ или на друга организация с нестопанска цел или да бъдат отчуждени в полза на правителството на юрисдикцията (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция), на която „нефинансовото образувание“ е местно лице, или на нейно политическо подразделение.

Д. Други въпроси

1. Терминът „титуляр на сметката“ означава лице, което е вписано или идентифицирано като титуляр на „финансова сметка“ от „финансова институция“, която поддържа сметката. Лице, с изключение на „финансова институция“, което е титуляр на „финансова сметка“ в полза на или за сметка на друго лице в качеството на агент, попечител, пълномощник, подписващо лице, инвестиционен съветник или посредник, не се третира като титуляр на сметката за целите на настоящото приложение, като за титуляр на сметката се приема другото лице. В случая на „застрахователен договор с откупна стойност“ или на „анюитетен договор“ „титулярят на сметката“ е всяко лице с право на получаване на „откупната стойност“ или на промяна на бенефициера по договора. Когато никое лице няма право на получаване на „откупната стойност“ или на промяна на бенефициера, „титуляр на сметката“ е всяко лице, което е посочено в договора като собственик, и всяко лице с неотменимо право на плащане по договора. При настъпване на падежа на „застрахователен договор с откупна стойност“ или на „анюитетен договор“ всяко лице, което има право да получи плащане по договора, се третира като „титуляр на сметката“.
2. Терминът „процедури за идентифициране на клиента и борба с прането на пари“ означава процедури за комплексна проверка на клиента от страна на „предоставящата информация финансова институция“ в съответствие с изискванията за борба с изпирането на пари или други подобни изисквания, които се прилагат от „предоставящата информация финансова институция“.

▼ M2

3. Терминът „образуване“ означава юридическо лице или правна договореност, като дружество, съдружие, тръст или фондация.
4. Дадено „образуване“ е „свързано образуване“ с друго „образуване“, ако: а) едното „образуване“ контролира другото; б) двете „образувания“ са под общ контрол; или в) двете „образувания“ са „инвестиционни образувания“ по параграф А, точка 6, буква б) и са под общо управление, като това управление изпълнява задълженията за комплексна проверка на такива „инвестиционни образувания“. За тази цел контролът включва пряка или непряка собственост върху над 50 % от гласовете и стойността на „образуванието“.
5. Терминът „данъчен номер“ (Taxpayer Identification Number — TIN) означава „данъчен и номер“ или — ако такъв липсва — негов функционален еквивалент.
6. Терминът „документални доказателства“ означава някое от посоченото по-долу:
 - а) удостоверение за местно лице, издадено от оправомощен публичен орган (например правителство или държавна агенция, или община) на юрисдикцията (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция), в която получателят на плащането твърди, че е местно лице;
 - б) за физическо лице — всеки валиден документ за самоличност, издаден от оправомощен публичен орган (например правителство или държавна агенция, или община), който съдържа името на лицето и се използва обичайно за установяване на самоличността;
 - в) за „образуване“ — всеки официален документ, издаден от оправомощен публичен орган (например правителство или държавна агенция, или община), който съдържа наименованието на „образуванието“ и адреса на неговото централно управление в юрисдикцията (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция), в която това „образуване“ твърди, че е местно лице, или в юрисдикцията (държава членка, Сан Марино или друга юрисдикция), в която „образуванието“ е било учредено или създадено;
 - г) всеки одитиран финансов отчет, кредитен отчет на трето лице, документи за несъстоятелност или доклад на регулаторен орган по ценните книжа.

По отношение на „съществуваща сметка“ на „образуване“ всяка държава членка или Сан Марино може да разреши на „предоставящите информация финансови институции“ да използват като „документално доказателство“ всяка класификация в регистрите на предоставящата информация финансова институция по отношение на „титуляря на сметката“, която е била определена въз основа на стандартизирана класификация на икономическите дейности, била е вписана от „предоставящата информация финансова институция“ в съответствие с обичайната и стопанска практика за целите на „процедурите за идентифициране на клиента и борба с прането на пари“ или за други регулаторни цели (с изключение на данъчни цели) и е била прилагана от „предоставящата информация финансова институция“ преди датата, използвана за класифициране на „финансовата сметка“ като „съществуваща сметка“, при условие че на „предоставящата информация финансова институция“ не е известно или няма причина да ѝ е известно, че такава класификация е невярна или ненадеждна. Терминът „стандартизирана класификация на икономическите дейности“ означава стандартизирана класификация, използвана за класифициране на предприятия по вид на извършваната стопанска дейност за цели, различни от данъчни цели.

Преди влизането в сила на подписания на 8 декември 2015 г. Протокол за изменение държавите членки съобщават на Сан Марино и съответно Сан Марино уведомява Европейската комисия за това дали е използвана предвидената в настоящата точка възможност. Европейската комисия може да има координационна роля при предаването на известията от държавите членки на Сан Марино и Европейската комисия предава известието от Сан Марино на държавите членки. Всички по-нататъшни промени по отношение на упражняването на тази възможност от държава членка или Сан Марино се съобщават по същия начин.

▼ M2

РАЗДЕЛ IX

ЕФЕКТИВНО ПРИЛАГАНЕ

Държавите членки и Сан Марино трябва да въведат правила и административни процедури за гарантиране на ефективното прилагане и на спазването на гореописаните процедури за предоставяне на информация и комплексна проверка, включително:

1. правила за предотвратяване на възприемането от „финансови институции“, лица или посредници на практики, целящи да заобиколят процедурите за предоставяне на информация и комплексна проверка;
2. правила, изискващи от „предоставящите информация финансови институции“ да съхраняват информация за предприетите мерки и за всички използвани доказателства с оглед осигуряване прилагането на процедурите за предоставяне на информация и комплексна проверка, както и да разполагат с подходящи механизми за получаването на тази информация;
3. административни процедури за проверка на спазването от страна на „предоставящите информация финансови институции“ на процедурите за предоставяне на информация и комплексна проверка; административни процедури за наблюдение с „предоставящата информация финансова институция“ при предоставяне на информация за недокументирани сметки;
4. административни процедури, чрез които да се гарантира, че „образуванията“ и сметките, определени от вътрешното законодателство като „непредоставящи информация финансови институции“ и „изключени сметки“, продължават да се характеризират с нисък риск да бъдат използвани за отклонение от данъчно облагане; и
5. разпоредби за ефективно прилагане, насочени към борба с нарушенията.

РАЗДЕЛ X

ДАТИ ЗА ПРИЛАГАНЕ ПО ОТНОШЕНИЕ НА „ПРЕДОСТАВЯЩИ ИНФОРМАЦИЯ ФИНАНСОВИ ИНСТИТУЦИИ“, РАЗПОЛОЖЕНИ В АВСТРИЯ

По отношение на „предоставящи информация финансови институции“, разположени в Австрия, всички позовавания на „2016 г.“ и „2017 г.“ в настоящото приложение следва да се четат като позовавания съответно на „2017 г.“ и „2018 г.“ По отношение на „съществуващи сметки“, държани от „предоставящи информация финансови институции“, разположени в Австрия, всички позовавания на „31 декември 2015 г.“ в настоящото приложение следва да се четат като позовавания на „31 декември 2016 г.“

▼ M2

ПРИЛОЖЕНИЕ II

**ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРАВИЛА ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА
ИНФОРМАЦИЯ И КОМПЛЕКСНА ПРОВЕРКА НА ИНФОРМАЦИЯ
ЗА ФИНАНСОВИ СМЕТКИ****1. Промяна в обстоятелствата**

Промяна в обстоятелствата означава всяка промяна, която води до добавяне на информация, отнасяща се до статуса на дадено лице, или по друг начин влиза в противоречие със статуса на такова лице. Наред с това, промяната в обстоятелствата включва всяка промяна или добавяне на информация по сметката на „титulary на сметката“ (включително добавяне, замяна или друга промяна на „титulary на сметката“) или всяка промяна или добавяне на информация по всяка сметка, свързана с такава сметка (при прилагане на правилата за сумиране на сметки, установени в раздел VII, параграф В, точки 1—3 от приложение I), ако такава промяна или добавяне на информация засяга статуса на „титulary на сметката“.

Ако „предоставящата информация финансова институция“ е използвала проверката за адрес на пребиваване, описана в раздел III, параграф Б, точка 1 от приложение I, и има промяна в обстоятелствата, вследствие на която на „предоставящата информация финансова институция“ става известно или има причина да ѝ бъде известно, че първоначалното „документално доказателство“ (или друга равностойна документация) е невярно или ненадеждно, „предоставящата информация финансова институция“ трябва до по-късната от следните две дати: последния ден на съответната календарна година или на друг подходящ отчетен период, или 90 календарни дни след съобщението или установяването на такава промяна в обстоятелствата, да получи декларация и нови „документални доказателства“ за установяване на качеството на местно лице за данъчни цели на „титulary на сметката“. Ако до тази дата „предоставящата информация финансова институция“ не може да получи декларация и нови „документални доказателства“, тя трябва да приложи процедурата за търсене в електронните записи, описана в раздел III, параграф Б, точки 2—6 от приложение I.

2. Декларация за нови сметки на образувания

По отношение на „нови сметки на образувания“, за целите на определянето дали „контролиращото лице“ на „пасивно нефинансово образувание“ е „лице, за което се предоставя информация“, „предоставящата информация финансова институция“ може да използва единствено декларация от страна на „титulary на сметката“ или на „контролиращото лице“.

3. Качество на местно лице на финансова институция

Дадена „финансова институция“ има качество на местно лице на държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“, ако попада под юрисдикцията на тази държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“ (т.е. „участващата юрисдикция“ има право да наложи на „финансовата институция“ задължение за предоставяне на информация). По правило, когато „финансова институция“ е местно лице за данъчни цели на държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“, тя попада под юрисдикцията на тази държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“ и поради това е „финансова институция на държава членка“, „финансова институция на Сан Марино“ или „финансова институция на друга участваща юрисдикция“. При тръст, който е „финансова институция“ (независимо дали е местно лице за данъчни цели на държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“), се счита, че тръстът попада под юрисдикцията на държава членка,

▼ M2

Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“, ако един или повече от попечителите на тръста са местни лица на тази държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“, освен ако тръстът предоставя на друга „участваща юрисдикция“ (държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“) цялата изискуема по силата на настоящото Споразумение или друго споразумение за прилагане на „световния стандарт“ информация за поддържаните от тръста „сметки, за които се предоставя информация“, тъй като е местно лице за данъчни цели на тази друга „участваща юрисдикция“. Същевременно, когато „финансова институция“ (с изключение на тръст) не е местно лице за данъчни цели (например поради факта, че е третирана като фискално прозрачна или попада под юрисдикция, която не предвижда подоходен данък), се счита, че попада под юрисдикцията на държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“ и поради това е „финансова институция“ на държава членка, „финансова институция“ на Сан Марино или „финансова институция“ на друга „участваща юрисдикция“, ако:

- е учредена съгласно правото на държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“;
- има място на управление (включително на действително управление) в държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“; или
- подлежи на финансов надзор в държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“.

Когато „финансова институция“ (с изключение на тръст) е местно лице на две или повече „участващи юрисдикции“ (държава членка, Сан Марино или друга „участваща юрисдикция“), тази финансова институция подлежи на задължение за предоставяне на информация и за извършване на комплексна проверка в „участващата юрисдикция“, в която поддържа „финансовата сметка“ (сметки).

4. Поддържана сметка

По принцип се приема, че дадена сметка се поддържа от „финансова институция“, както следва:

- при „попечителска сметка“ — от „финансовата институция“, която е попечител на активите по сметката (включително „финансова институция“, която държи активи на името на брокера за „титляр на сметка“, в такава институция);
- при „депозитна сметка“ — от „финансовата институция“, която е длъжна да извършва плащания по сметката (с изключение на представител на „финансова институция“, независимо от това дали този представител е „финансова институция“);
- при капиталово или дългово участие във „финансова институция“, което съставлява „финансова сметка“ — от тази „финансова институция“;
- при „застрахователен договор с откупна стойност“ или „анюитетен договор“ — от „финансовата институция“, която е длъжна да извършва плащания по договора.

5. Тръст, който е пасивно нефинансово образувание

„Образувание“ като съдружие, непсонифицирано дружество с ограничена отговорност или подобна правна договореност, което не е местно лице за данъчни цели съгласно раздел VIII, параграф Г, точка 3 от приложение I, се третира като местно лице на юрисдикцията, на чиято територия се намира неговото място на действително управление. За тези цели юридическо лице или правна договореност се приемат за „подобни“ на съдружие и непсонифицирано дружество с ограничена отговорност, когато данъчното законодателство на дадена „юрисдикция“, за която се предоставя информация“ не ги третира като данъчнозадължени лица в нея. Същевременно, за да се избегне двойното предоставяне на информация (предвид широкия обхват на терминът „контролиращи лица“ при тръстовете), тръст, който е „пасивно нефинансово образувание“, не може да се разглежда като подобна правна договореност.

▼ M2**6. Адрес на централно управление на образованието**

Едно от изискванията в раздел VIII, параграф Д, точка 6, буква в) от приложение I предвижда, че официалната документация на дадено „образование“ съдържа адреса на централно управление на „образованието“ в държавата членка, Сан Марино или другата юрисдикция, в която „образованието“ твърди, че е местно лице, или в държавата членка, Сан Марино или другата юрисдикция, в която „образованието“ е учредено или създадено. Адресът на централното управление на „образованието“ по правило е мястото, където се намира неговото място на действително управление. Адресът на „финансова институция“, в която „образованието“ поддържа сметка, пощенска кутия или адрес, използван единствено за кореспонденция, не е адресът на централното управление на „образованието“, освен ако това е единственият адрес, използван от „образованието“, и е посочен като негов регистриран адрес в организационните му документи. Наред с това, адрес, предоставен с инструкции за съхраняване на цялата поща на този адрес, не е адресът на централното управление на „образованието“.

▼ **M2***ПРИЛОЖЕНИЕ III***ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ
ПО ОТНОШЕНИЕ НА ТРЕТИРАНЕТО НА ДАННИТЕ, КОИТО СЕ
СЪБИРАТ И ОБМЕНЯТ В РАМКИТЕ НА НАСТОЯЩОТО
СПОРАЗУМЕНИЕ****1. Определения**

За целите на настоящото Споразумение следните термини имат следното значение:

- а) „лични данни“ означава всяка информация, свързана с физическо лице с установена или подлежаща на установяване самоличност („субект на данни“); за подлежащо на идентифициране лице се смята това лице, което може да бъде идентифицирано, пряко или непряко, по-специално чрез идентификационен номер или един или повече специфични признаци, отнасящи се до неговата физическа, физиологическа, психологическа, умствена, икономическа, културна или социална самоличност;
- б) „обработка“ означава всяка операция или съвкупност от операции, които се извършват със или без автоматични средства по отношение на личните данни, като събиране, записване, организиране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, справка, използване, разкриване чрез изпращане, разпространение или друга форма на предоставяне на данните, подреждане или комбиниране, блокиране, изтриване или унищожаване.

2. Недискриминация

Договарящите страни гарантират, че предпазните мерки, приложими към обработката на лични данни съгласно настоящото Споразумение и съответното национално право, се прилагат към всички физически лица без дискриминация, по-специално на основата на националност или държава на пребиваване или физическо присъствие.

3. Данни

Данните, обработвани от договарящите страни по силата на настоящото Споразумение, трябва да бъдат подходящи, необходими и пропорционални на целите, определени в настоящото Споразумение.

Договарящите страни не може да обменят лични данни, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения, членство в профсъюзи и данни, отнасящи се до здравето или сексуалния живот на лицето.

4. Прозрачност, право на достъп, коригиране и заличаване на данни

Когато информация, получена от друга юрисдикция съгласно настоящото Споразумение, в съответствие с условията, определени в член 6, параграф 5 от настоящото Споразумение, е използвана за други цели в получаващата юрисдикция или е предадена от получаващата юрисдикция на трета юрисдикция (друга държава членка или Сан Марино), компетентният орган на получаващата юрисдикция, която използва информацията за други цели или я предава на трета юрисдикция, информира съответното физическо „лице, за което се предоставя информация“. Тази информация се предоставя в срок, който позволява на физическото лице да упражни правата си по отношение на защитата на данните, и при всички случаи преди получаващата юрисдикция да е използвала информацията за други цели или да ги е предала на третата юрисдикция.

По отношение на обработваните по настоящото Споразумение лични данни, всяко физическо лице има право да поиска достъп до своите лични данни, които се обработват от „предоставящите информация финансови институции“ и/или от „компетентните органи“, както и право на поправка,

▼ M2

когато данните са неточни. В случаите, когато данните се обработват неправомерно, физическото лице може да поиска тяхното заличаване.

С цел да се улесни упражняването на това право, всяко физическо лице има право да отправя искания за достъп, поправка и/или заличаване на неговите данни, които неговият „компетентен орган“ изпраща на другия „компетентен орган“.

Запитаният „компетентен орган“ предоставя достъп до съответните данни и, където е целесъобразно, актуализира и/или коригира неточните или непълни данни.

5. Право на защита

По отношение на обработваните по настоящото Споразумение лични данни, всяко физическо лице има право на ефективна административна и съдебна защита, независимо от своята националност и държава на пребиваване в някоя или всички участващи юрисдикции.

6. Автоматизирана обработка

Компетентните органи не вземат решения, които пораждаат неблагоприятни правни последици по отношение на дадено физическо лице или го засягат в значителна степен и които се основават единствено на автоматизирана обработка на данни, предназначени да оценят някои лични аспекти, свързани с него.

7. Предаване на органи на трети държави

„Компетентен орган“ може да предава понякога лични данни, получени по силата на настоящото Споразумение, на публични органи в трети държави, различни от държавите членки и Сан Марино, ако са налице всички посочени по-долу обстоятелства:

- а) предаването е необходимо за целите, посочени в член 6, параграф 4, в получаващата трета държава и данните ще се използват от получаващата трета държава само за тези цели;
- б) данните са подходящи и пропорционални на целите, за които се предават;
- в) правомощията на органа на третата държава са пряко свързани с целите, посочени в член 6, параграф 4;
- г) получаващата трета държава осигурява равнище на защита на личните данни, което е еквивалентно на това, установено с настоящото Споразумение, както и се ангажира да не предава получените данни на трети страни;
- д) „компетентният орган“, от който е получена информацията, е предоставил предварително съгласие; както и
- е) субектът на данните е бил информиран за тяхното предаване.

Всякакво друго предаване на трети страни на данни, получени съгласно настоящото Споразумение, се забранява.

8. Цялостност и сигурност на данните

По отношение на обработваната по настоящото Споразумение информация „договарящите страни“ и „предоставящите информация финансови институции“ са длъжни да разполагат с:

▼ **M2**

- а) подходящи предпазни мерки, за да се гарантира, че тази информация остава поверителна и се използва единствено за целите и от лицата или органите, посочени в член 6;
- б) инфраструктура за ефективен обмен (включително внедрени процеси за навременен, акуратен, сигурен и поверителен обмен на информация, ефективни и надеждни комуникации, както и капацитет за бързо разрешаване на свързаните с обмена въпроси и опасения или обработване на заявките за обмен и за осигуряване изпълнението на разпоредбите на член 4 от настоящото Споразумение); както и
- в) технически и организационни мерки, за да се предотврати всякакво неразрешено разгласяване или достъп до информация, случайно или неправомерно унищожаване, или случайна загуба или промяна, или всякакви други неправомерни форми на обработка;
- г) технически и организационни мерки за поправяне на неточни данни и заличаване на информация, за която няма правни основания да бъде съхранявана.

„Договарящите страни“ гарантират, че „предоставящите информация финансови институции“ незабавно уведомяват „компетентния орган“ в тяхната юрисдикция, когато имат причини да смятат, че са съобщили на този „компетентен орган“ неточна или невярна информация. Уведоменият „компетентен орган“ предприема всички подходящи мерки, приложими съгласно вътрешното законодателство, за да преодолее описаните в уведомлението грешки.

9. Санкции

„Договарящите страни“ гарантират, че всяко нарушение на разпоредбите за защита на личните данни, определени в настоящото Споразумение, е предмет на ефективни и възпиращи санкции.

10. Надзор

Обработването по настоящото Споразумение на лични данни от „предоставящите информация финансови институции“ и „компетентните органи“ е предмет на надзор i) в държавите членки — от страна на националните надзорни органи за защита на данните, учредени съгласно тяхното вътрешно законодателство, с което се прилага Директива 95/46/ЕО, и ii) в Сан Марино — от страна на гаранта на поверителността на личните данни, установен със Закон 70 от 23 май 1995 г. относно Изменение на Закон 27 от 1 март 1983 г. за събиране, изготвяне и използване на компютризирани лични данни.

Тези органи в държавите членки и Сан Марино трябва да разполагат с ефективни правомощия да извършват надзор, разследване, намеса и преглед, както и с правомощия да сезират компетентните органи за нарушения на закона с цел правно действие, когато е целесъобразно. Те гарантират по-специално, че жалбите за неспазване на съответните разпоредби се приемат, разследват и получават отговор и подходяща защита.

▼ **M2***ПРИЛОЖЕНИЕ IV***СПИСЪК НА КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА ДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ**

Компетентните органи за целите на настоящото Споразумение са следните:

- а) в Република Сан Марино: Il Segretario di Stato per le Finanze e il Bilancio или негов упълномощен представител;
- б) в Кралство Белгия: De Minister van Financiën/Le Ministre des Finances (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- в) в Република България: Изпълнителният директор на Националната агенция за приходите или негов упълномощен представител;
- г) в Чешката република: Ministr financí (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- д) в Кралство Дания: Skatteministeren (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- е) във Федерална република Германия: Der Bundesminister der Finanzen (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- ж) в Република Естония: Rahandusminister (министърът на икономиката) или негов упълномощен представител;
- з) в Република Гърция: Ο Υπουργός Οικονομίας και Οικονομικών (министърът на икономиката) или негов упълномощен представител;
- и) в Кралство Испания: El Ministro de Economía y Hacienda (министърът на икономиката) или негов упълномощен представител;
- й) във Френската република: Le Ministre chargé du budget (министърът на бюджета) или негов упълномощен представител;
- к) в Република Хърватия: Ministar financija (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- л) в Ирландия: The Revenue Commissioners (комисарите по приходите) или техен упълномощен представител;
- м) в Италианската република: Il Direttore Generale delle Finanze (генералният директор на финансите) или негов упълномощен представител;
- н) в Република Кипър: Υπουργός Οικονομικών (министърът на икономиката) или негов упълномощен представител;
- о) в Република Латвия: Finanšu ministrs (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- п) в Република Литва: Finansų ministras или негов упълномощен представител;
- р) във Великото херцогство Люксембург: Le Ministre des Finances (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- с) в Унгария: A pénzügyminiszter (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- т) в Република Малта: Il-Ministru responsabbli għall-Finanzi (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- у) в Кралство Нидерландия: De Minister van Financiën (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;

▼ **M2**

- ф) в Република Австрия: Der Bundesminister für Finanzen (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- х) в Република Полша: Minister Finansów (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- ц) в Португалската република: O Ministro das Finanças (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- ч) в Румъния: Preşedintele Agenţiei Naţionale de Administrare Fiscală (председателят на националната агенция по приходите) или негов упълномощен представител;
- ш) в Република Словения: Minister za finance (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- щ) в Словашката република: Minister financií (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- аа) в Република Финландия: Valtiovarainministeriö/Finansministeriet (министърът на финансите) или негов упълномощен представител;
- аб) в Кралство Швеция: Chefen för Finansdepartementet (началникът на финансовата служба) или негов упълномощен представител;
- ав) в Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и в европейските територии, за чиито външни отношения отговаря Обединеното кралство: the Commissioners of Inland Revenue (комисарите по вътрешните приходи) или техните упълномощени представители и компетентният орган на Гибралтар, който Обединеното кралство определя в съответствие с договореностите за гибралтарските власти в контекста на инструментите на ЕС и ЕО, както и със съответните договори, за които държавите членки и институциите на Европейския съюз са уведомени на 19 април 2000 г., копие от които Генералният секретар на Съвета на Европейския съюз изпраща на Сан Марино, и които се прилагат по отношение на настоящото Споразумение.

**МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО**

между Европейската общност, Кралство Белгия, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Ирландия, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Република Словения, Словашката република, Република Финландия, Кралство Швеция, Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и Република Сан Марино

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-долу „Общността“,

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНΙΑ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,



КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВОТО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА
ИРЛАНДИЯ

и

РЕПУБЛИКА САН МАРИНО, наричана по-долу „Сан Марино“,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

При сключването на споразумението, постановяващо мерки, равностойни на предвидените в Директива 2003/48/ЕО на Съвета от 3 юни 2003 г. за данъчно облагане на доходите от спестявания под формата на лихвени плащания, наричана по-долу „Директивата“, Европейската общност, Кралство Белгия, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Ирландия, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Република Словения, Словашката република, Република Финландия, Кралство Швеция, Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и Република Сан Марино подписват меморандум за разбирателство, допълващ настоящото споразумение.

1. Страните по настоящия меморандум за разбирателство отчитат, че споразумението между Сан Марино и Общността, постановяващо мерки, равностойни на предвидените в директивата, е хармонично и приемливо споразумение, защитаващо интересите и на двете договарящи се страни. Следователно те прилагат добросъвестно договорените мерки и се въздържат от предприемането на едностранни действия, които могат да изложат на риск споразумението без основателна причина. Ако бъде открито сериозно противоречие между обхвата на директивата, приета на 3 юни 2003 г., и този на споразумението, по-специално, що се отнася до членове 4 и 6 от последното, договарящите се страни незабавно провеждат консултации съгласно член 15, параграф 1 от споразумението, за да се гарантира равностойният характер на мерките, предвидени по споразумението. Страните по меморандума за разбирателство отбелязват, че определението за данъчна измама за целите на член 13 от споразумението се отнася само до нуждите на данъчното облагане на спестяванията в рамките на настоящото споразумение и не накърнява разработките и/или решенията, отнасящи се до данъчна измама при други обстоятелства и в други форми.
2. През преходния период, предвиден в директивата, Общността започва дискусии с други важни финансови центрове с оглед подпомагане приеждането от тези юрисдикции на мерки, равностойни на тези, които следва да се прилагат от Общността.
3. Като се има предвид, че Сан Марино желае да бъде интегрирана в европейската икономическа среда и че поради това счита своето пълноценно участие в европейската банкова и финансова система за уместно и желано, Сан Марино и Общността започват консултации колкото е възможно по-скоро с оглед на това да се определят условията за постигане

▼B

взаимно признаване на надзорните мерки и системи на съответните страни по отношение на финансовите услуги включително застраховането. В този смисъл Сан Марино, за да запази правилното функциониране на вътрешния пазар във въпросните сектори, се задължава да приеме и приложи в съответните стопански отрасли съответните установени и бъдещи *acquis communautaire* включително надзорните правила на съответните органи на Сан Марино. Всяко възможно споразумение в тази област може също така да предвиди задължение от страна на Сан Марино да прилага други уместни правила на Общността, общоприети и такива, които ще бъдат приети в бъдеще, например по въпросите на конкуренцията и данъчното облагане.

4. Във връзка със задълбочаване на взаимоотношенията сключването на финансови споразумения с държавите-членки на Европейския съюз, наричани по-долу „държави-членки“, и ангажимента на Сан Марино да предвиди в тази рамка обмен на информация съгласно стандартите на ОИСР (Организация за икономическо сътрудничество и развитие), засилва сътрудничеството в данъчната и икономическата област. Признавайки постиженията на Сан Марино, могат да се проведат консултации между Сан Марино и държавите-членки с цел да се елиминират или редуцират на двустранна основа двойното данъчно облагане по отношение на различните форми на доходи.
5. Общността и Сан Марино провеждат също така консултации с цел:
 - дефиниране на форми за опростяване на процедурите, предвидени в тяхното споразумение за митнически съюз и сътрудничество. В тази връзка Сан Марино е готова да приеме компютризирани процедури, подобни на системата Интрастат;
 - по-добро изучаване на съществуващите възможности граждани и предприятия от Сан Марино да участват в програмите и дейностите на Общността за научноизследователска и развойна дейност.

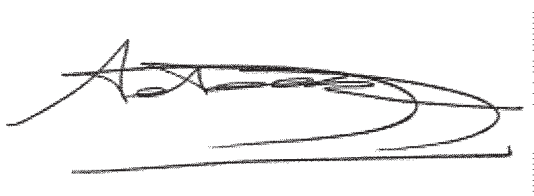
Изготвено в Брюксел на 7 декември 2004 година в два екземпляра на английски, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, немски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Истинността на варианта на малтийски език се удостоверява на базата на размяна на писма. Той има същата сила както вариантите на езиците, посочени в предшестващия параграф.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien



▼B

Za Českou republiku

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jan Křt'. The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

På Kongeriget Danmarks vegne

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Poul Nissen'. The signature is highly stylized and cursive, with a large loop at the beginning.

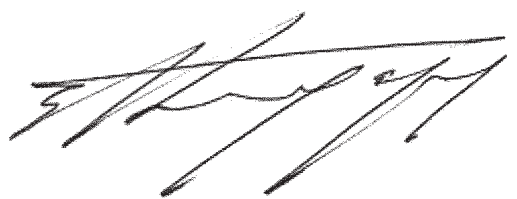
Für die Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Udo Bienen'. The signature is cursive and somewhat compact.

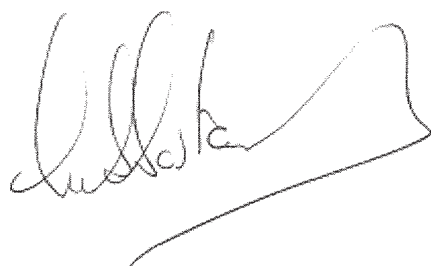
Eesti Vabariigi nimel

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'E. K. J.'. The signature is cursive and somewhat compact.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'St. Pappas'. The signature is cursive and somewhat compact.

Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. L. L.'. The signature is cursive and somewhat compact.

▼ B

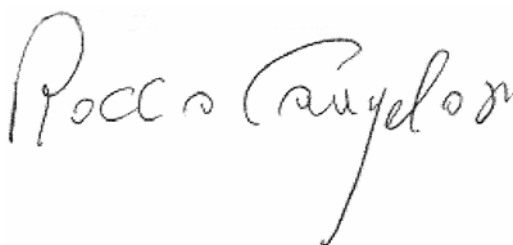
Pour la République française



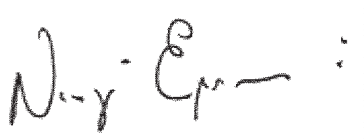
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία,



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



▼ B

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

M. Schuman

A Magyar Köztársaság részéről

[Signature]

Għar-Repubblika ta' Malta

[Signature]

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

[Signature]

Für die Republik Österreich

[Signature]

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

[Signature]

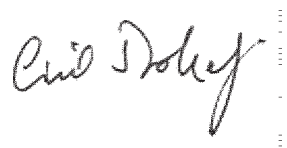
▼ B

Pela República Portuguesa



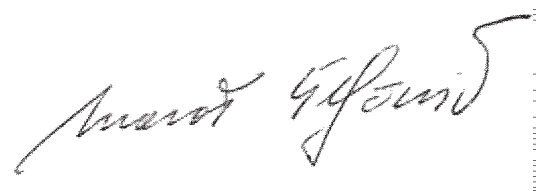
Handwritten signature of António Costa, Minister of Foreign Affairs of Portugal, in black ink. The signature is written in a cursive style. To the right of the signature, there is a vertical line of small, illegible text.

Za Republiko Slovenijo



Handwritten signature of Cvetko Džekov, Minister of Foreign Affairs of Slovenia, in black ink. The signature is written in a cursive style. To the right of the signature, there is a vertical line of small, illegible text.

Za Slovenskú republiku



Handwritten signature of Maroš Šefčovič, Minister of Foreign Affairs of Slovakia, in black ink. The signature is written in a cursive style. To the right of the signature, there is a vertical line of small, illegible text.

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



Handwritten signature of Erkki Lahti, Minister of Foreign Affairs of Finland, in black ink. The signature is written in a cursive style. To the right of the signature, there is a vertical line of small, illegible text.

För Konungariket Sverige



Handwritten signature of Bertil Reide, Minister of Foreign Affairs of Sweden, in black ink. The signature is written in a cursive style. To the right of the signature, there is a vertical line of small, illegible text.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Handwritten signature of John Gavan, Minister of Foreign Affairs of the United Kingdom, in black ink. The signature is written in a cursive style. To the right of the signature, there is a vertical line of small, illegible text.

▼B

Por la Comunidad Europea

Za Evropské společenství

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Euroopa Ühenduse nimel

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Eiropas Kopienas vārdā

Europos bendrijos vardu

az Európai Közösség részéről

Għall-Komunità Ewropea

Voor de Europese Gemeenschap

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

Pela Comunidade Europeia

Za Európske spoločenstvo

za Evropsko skupnost

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

Per la Repubblica di San Marino